叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄色壁纸(the Yellow Wallpaper) 000001

2. 黄色壁纸(the Yellow Wallpaper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄色壁纸(The Yellow Wallpaper)
第1/2页

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːlpeɪpər]
The **Yellow** **Wallpaper**
这 黄色的 墙纸

黄色壁纸

[baɪ] ['ʃɑːrlət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['gɪlmən]
By **Charlotte** **Perkins** **Gilman**
经过 夏洛特 珀金斯 吉尔曼

作者：夏洛特·珀金斯·吉尔曼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [sɪ'kjʊr] [æn'sestrəl]
It **is** **very** **seldom** **that** **mere** **ordinary** **people** **like** **John** **and** **myself** **secure** **ancestral**
它 是 非常 很少 那 仅仅 普通的 人们 喜欢 约翰 和 我 安全的 祖先的
[hɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .
halls **for** **the** **summer** **.**
大厅 为了 这 夏天 .

像我和约翰这样的普通人，很少有机会租到祠堂过暑假。

[ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
A **colonial** **mansion** **,** **a** **hereditary** **estate** **,** **I** **would** **say** **a** **haunted** **house** **,**
一个 殖民 大厦 , 一个 遗传 财产 , 我 会 说 一个 闹鬼的 房子 ,

一座殖民时期的宅邸，一处世代相传的庄园，我甚至觉得它像一座鬼屋。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [fə'lɪsəti] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː]
and **reach** **the** **height** **of** **romantic** **felicity** **—** **but** **that** **would** **be** **asking** **too**
和 抵达 这 高度 的 浪漫的 费利西蒂 — 但 那 会 是 问 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [feɪt] !
much **of** **fate** **!**
很多 的 命运 !

并达到浪漫幸福的巅峰——但这未免对命运要求太高了！

[stɪl] [aɪ] [wɪl] ['praʊdli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Still **I** **will** **proudly** **declare** **that** **there** **is** **something** **queer** **about** **it** **.**
仍然 我 将要 自豪地 宣布 那 那里 是 某物 酷儿 关于 它 .

但我仍然要自豪地宣称，这其中确实有些古怪之处。

[els] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [let] [soʊ] ['tʃiːpli] ?
Else **,** **why** **should** **it** **be** **let** **so** **cheaply** **?**
别的 , 为什么 应该 它 是 让 所以 便宜 ?

否则，为什么要以如此低廉的价格出租？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌn'tenəntid] ?
And **why** **have** **stood** **so** **long** **untenanted** **?**
和 为什么 有 站立 所以 长的 空置的 ?

为什么这栋房子长期空置？

[dʒɑːn] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌn] [iks'pekts] [ðæt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
John **laughs** **at** **me** **,** **of** **course** **,** **but** **one** **expects** **that** **in** **marriage** **.**
约翰 笑声 在 我 , 的 课程 , 但 一 预期 那 在 婚姻 .

约翰当然会嘲笑我，但这在婚姻中也是意料之中的事。

[dʒɑːn] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
John **is** **practical** **in** **the** **extreme** **.**
约翰 是 实际的 在 这 极端 .

约翰是个极其务实的人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['peɪʃ(ə)ns][wɪð; wɪθ][feɪθ] , [æn; ən][ɪn'tens]['hɔːrər][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

He	has	no	patience	with	faith	,	an	intense	horror	of	superstition	,
他	有	不	耐心	和	信仰	,	一个	激烈的	恐怖	的	迷信	,

他对信仰毫无耐心，对迷信深恶痛绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][skɔfs]['oʊpənli][æt; ət]['eni][tɔːk][ʌv; əv][θɪŋz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][felt][ænd; ənd][siːn]

and	he	scoffs	openly	at	any	talk	of	things	not	to	be	felt	and	seen
和	他	嗤之以鼻	公然	在	任何	讲话	的	事物	不是	到	是	毛毡	和	已见

[ænd; ənd][pʊt][daʊn][ɪn]['fɪgjərz] .

and	put	down	in	figures	.
和	放	向下	在	数据	.

他公开嘲笑任何关于无法感受、无法看见、无法用数字表达的事物的言论。

[dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps] — ([aɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

John	is	a	physician	,	and	perhaps	—	(	I	would	not	say	it	to	a	living	soul	,
约翰	是	一个	医生	,	和	也许	—	(	我	会	不是	说	它	到	一个	活的	灵魂	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

约翰是一名医生，或许——（当然，我不会跟任何人说这话，）

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ded]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][rɪ'liːf][tuː; tə][maɪ][maɪnd]) — [pər'hæps][ðæt][ɪz][wʌn]

but	this	is	dead	paper	and	a	great	relief	to	my	mind	)	—	perhaps	that	is	one
但	这	是	死的	纸	和	一个	伟大的	宽慰	到	我的	头脑	)	—	也许	那	是	一

['riːz(ə)n][aɪ][duː][nɑːt][get][wel]['fæstər] .

reason	I	do	not	get	well	faster	.
原因	我	做	不是	得到	出色地	快点	.

但这只是一张废纸，让我松了一口气）——也许这就是我没有更快康复的原因之一。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] !

You	see	,	he	does	not	believe	I	am	sick	!
你	看	,	他	做	不是	相信	我	是	生病的	!

你看，他根本不相信我生病了！

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

And	what	can	one	do	?
和	什么	能	一	做	?

那我们又能做些什么呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] ['hʌzbənd] ,

If	a	physician	of	high	standing	,	and	one's	own	husband	,
如果	一个	医生	的	高的	常设	,	和	一个人的	自己的	丈夫	,

如果是一位德高望重的医生，而且还是自己的丈夫，

[ə'ʃuəz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][wʌn]

assures	friends	and	relatives	that	there	is	really	nothing	the	matter	with	one
保证	朋友们	和	亲属	那	那里	是	真的	没有什么	这	事情	和	一

[bʌt; bət]['tempərəri]['nɜːrvəs][dɪ'preʃ(ə)n] — [ə; eɪ][slaɪt][hɪ'sterɪk(ə)l]['tendənsi] — [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə]

but	temporary	nervous	depression	—	a	slight	hysterical	tendency	—	what	is	one	to
但	暂时的	紧张的	沮丧	—	一个	轻微	歇斯底里的	趋势	—	什么	是	一	到

[duː] ?

do	?
做	?

向亲朋好友保证，自己真的没什么大碍，只是暂时的神经性抑郁——有点歇斯底里的倾向——那该怎么办呢?

[maɪ]['brʌðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]

My	brother	is	also	a	physician	,	and	also	of	high	standing	,	and	he	says
我的	兄弟	是	还	一个	医生	,	和	还	的	高的	常设	,	和	他	说道

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

我的哥哥也是一名医生，而且地位很高，他也这么说。

[soʊ][aɪ] [teɪk] ['fɒsfeɪts] [ɔ:r] — [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd]['tɑ:nɪks] , [ænd; ənd]
So 所以 **I** 我 **take** 拿 **phosphates** 磷酸盐 **or** 或者 **phosphites** 亚磷酸盐 **—** — **whichever** 任何 **it** 它 **is** 是 **,** , **and** 和 **tonics** 滋补品 **,** , **and** 和
['dʒə:niz] , [ænd; ənd] [er] ,
journeys 旅程 **,** , **and** 和 **air** 空气 **,** ,

所以我服用磷酸盐或亚磷酸盐——不管是哪一种，还有滋补品、旅行和空气。

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] “ [wɜ:rk] ” [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]
and 和 **exercise** 锻炼 **,** , **and** 和 **am** 是 **absolutely** 绝对地 **forbidden** 禁止 **to** 到 **“** “ **work** 工作 **”** ” **until** 直到 **I** 我 **am** 是 **well** 出色地
[ə'gen] .
again 再次 **.** .

并进行锻炼，而且在我康复之前绝对禁止“工作”。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'di:əz] .
Personally 亲自 **,** , **I** 我 **disagree** 不同意 **with** 和 **their** 他们的 **ideas** 想法 **.** .

我个人并不认同他们的观点。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [kən'dʒi:niəl][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [du:]
Personally 亲自 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **that** 那 **congenial** 相投 **work** 工作 **,** , **with** 和 **excitement** 激动 **and** 和 **change** 改变 **,** , **would** 会 **do** 做
[ˌem 'i:] [gʊd] .
me 我 **good** 好的 **.** .

我个人认为，一份令人愉悦、充满挑战和变化的工作对我有益。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:] ?
But 但 **what** 什么 **is** 是 **one** 一 **to** 到 **do** 做 **?** ?

但又能怎么办呢?

[aɪ][dɪd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
I 我 **did** 做过 **write** 写 **for** 为了 **a** 一个 **while** 尽管 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **them** 他们 **;** ;

尽管他们反对，我还是写了一段时间的文章;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪg'zɔ:st] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][slaɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
but 但 **it** 它 **does** 做 **exhaust** 排气 **me** 我 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **—** — **having** 拥有 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **sly** 狡猾 **about** 关于 **it** 它 **,** ,

但这样做确实让我很疲惫——必须如此偷偷摸摸地去做这件事。

[ɔ:r] [els] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
or 或者 **else** 别的 **meet** 见面 **with** 和 **heavy** 重的 **opposition** 反对 **.** .

否则将遭遇强烈反对。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [les] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r]
I 我 **sometimes** 有时 **fancy** 想要 **that** 那 **in** 在 **my** 我的 **condition** 状况 **if** 如果 **I** 我 **had** 有 **less** 较少的 **opposition** 反对 **and** 和 **more** 更多的
[sə'saɪəti][ænd; ənd]['stɪmjələs] — [bʌt; bət][dʒɑ:n] [sez] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə]
society 社会 **and** 和 **stimulus** 刺激 **—** — **but** 但 **John** 约翰 **says** 说道 **the** 这 **very** 非常 **worst** 最差 **thing** 事物 **I** 我 **can** 能 **do** 做 **is** 是 **to** 到
[θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,
think 思考 **about** 关于 **my** 我的 **condition** 状况 **,** ,

我有时会想，以我的状况，如果我能少一些阻力，多一些社交和刺激——但约翰说，我最不应该做的就是去想我的状况。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .

and	I	confess	it	always	makes	me	feel	bad	.
和	我	承认	它	总是	制作	我	感觉	坏的	.

我承认，这总是让我感到难过。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

So	I	will	let	it	alone	and	talk	about	the	house	.
所以	我	将要	让	它	独自的	和	讲话	关于	这	房子	.

所以我就不多说了，咱们来谈谈房子吧。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

The	most	beautiful	place	!
这	最多	美丽的	地方	!

最美的地方!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə'loʊn] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [kwaɪt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]

It	is	quite	alone	,	standing	well	back	from	the	road	,	quite	three	miles	from
它	是	相当	独自的	,	常设	出色地	后退	从	这	路	,	相当	三	英里	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

它位置很偏僻，远离公路，距离村庄足足有三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ,

It	makes	me	think	of	English	places	that	you	read	about	,
它	制作	我	思考	的	英语	地方	那	你	读	关于	,

这让我想起你在书里读到的那些英国地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hedʒz] [ænd; ənd][wɔːlz][ænd; ənd] [geɪts] [ðæt] [lɑːk] ,

for	there	are	hedges	and	walls	and	gates	that	lock	,
为了	那里	是	对冲	和	墙壁	和	大门	那	锁	,

因为那里有树篱、围墙和可以上锁的大门，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['seprət] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

and	lots	of	separate	little	houses	for	the	gardeners	and	people	.
和	很多	的	分离	小的	房屋	为了	这	园丁	和	人们	.

还有许多独立的小房子，供园丁和其他人居住。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːrdn] !

There	is	a	delicious	garden	!
那里	是	一个	可口的	花园	!

这里有个美味的花园!

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] , [fʊl] [ʌv; əv][bɑːks] - ['bɔːdəd] [pæðz] ,

I	never	saw	such	a	garden	—	large	and	shady	,	full	of	box	-	bordered	paths	,
我	绝不	锯	这样的	一个	花园	—	大的	和	阴凉	,	满的	的	盒子	-	带边框	路径	,

我从未见过这样的花园——宽阔而荫凉，遍布着黄杨木环绕的小径。

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪp] - ['kʌvərd] ['ɑːrbərz][wɪð; wɪθ] [siːts] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

and	lined	with	long	grape	-	covered	arbors	with	seats	under	them	.
和	衬里	和	长的	葡萄	-	涵盖	凉亭	和	座位	在下面	他们	.

两侧林立着长长的葡萄藤架，藤架下设有座椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grinˌhaʊs] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən] [naʊ] .

There	were	greenhouses	,	too	,	but	they	are	all	broken	now	.
那里	是	温室	,	也	,	但	他们	是	全部	破碎的	现在	.

以前也有温室，但现在都破败不堪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['li:g(ə)l]['trʌb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]

There	was	some	legal	trouble	,	I	believe	,	something	about	the	heirs	and
那里	曾是	一些	合法的	麻烦	,	我	相信	,	某物	关于	这	继承人	和

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɛrz] ;

co	-	heirs	;
合作	-	继承人	;

我记得好像是跟继承人和共同继承人有关，出现了一些法律纠纷；

['enihaʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['empti] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

anyhow	,	the	place	has	been	empty	for	years	.
无论如何	,	这	地方	有	到过	空的	为了	年	.

总之，这个地方已经空置多年了。

[ðæt] [spɔɪlz] [maɪ] ['gəustlinis] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ;

That	spoils	my	ghostliness	,	I	am	afraid	;
那	战利品	我的	幽灵般的	,	我	是	害怕的	;

恐怕那样会破坏我的幽灵般的状态；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ][kæn; kən] [fi:l]

but	I	don't	care	—	there	is	something	strange	about	the	house	—	I	can	feel
但	我	不	关心	—	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	房子	—	我	能	感觉

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但我不在乎——这房子有些奇怪——我能感觉到。

[aɪ]['i:v(ə)n] [sed] [soʊ][tu:; tə][dʒɑ:n][wʌn] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] ,

I	even	said	so	to	John	one	moonlight	evening	,
我	甚至	说	所以	到	约翰	一	月光	晚上	,

我甚至在一个月光皎洁的夜晚对约翰说过这话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wʌt] [aɪ][felt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['wɪndoʊ] .

but	he	said	what	I	felt	was	a	draught	,	and	shut	the	window	.
但	他	说	什么	我	毛毡	曾是	一个	草稿	,	和	关闭	这	窗户	.

但他说我感觉到的只是冷风，然后就把窗户关上了。

[aɪ][get] [ʌn'ri:znəbli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['sʌmtaɪmz] .

I	get	unreasonably	angry	with	John	sometimes	.
我	得到	不合理地	生气的	和	约翰	有时	.

我有时会无缘无故地生约翰的气。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['sensətɪv] .

I'm	sure	I	never	used	to	be	so	sensitive	.
我是	当然	我	绝不	用过的	到	是	所以	敏感的	.

我以前肯定没这么敏感。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	think	it	is	due	to	this	nervous	condition	.
我	思考	它	是	到期的	到	这	紧张的	状况	.

我认为这是由于这种神经系统疾病引起的。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [sez] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] ['prɑ:pər][self] - [kən'troʊl] ;

But	John	says	if	I	feel	so	I	shall	neglect	proper	self	-	control	;
但	约翰	说道	如果	我	感觉	所以	我	将	忽视	恰当的	自己	-	控制	;

但约翰说，如果我这样想，我就会忽略适当的自制力；

[soʊ][aɪ] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə][kən'troʊl][maɪ'self] , — [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] , — [ænd; ənd] [ðæt]

so	I	take	pains	to	control	myself	,	—	before	him	,	at	least	,	—	and	that
所以	我	拿	疼痛	到	控制	我	,	—	前	他	,	在	至少	,	—	和	那

[meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['taɪərd] .

makes	me	very	tired	.
制作	我	非常	疲劳的	.

所以我努力控制自己——至少在他面前——这让我非常疲惫。

[aɪ][dəunt][laɪk]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	like	our	room	a	bit	.
我	不	喜欢	我们的	房间	一个	少量	.

我一点也不喜欢我们的房间。

[aɪ]['wɑːntɪd][wʌn] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə][ænd; ənd][hæd; həd]['roʊziz][ɔːl]['oʊvər]

I	wanted	one	downstairs	that	opened	on	the	piazza	and	had	roses	all	over
我	通缉	一	楼下	那	打开	在	这	广场	和	有	玫瑰	全部	超过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

我想要一间位于楼下的房间，窗户正对着广场，窗户上装饰着玫瑰花。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɪnts] ['hæŋgɪŋz] !

and	such	pretty	old	-	fashioned	chintz	hangings	!
和	这样的	漂亮的	老的	-	造型	印花棉布	绞刑	!

还有这么漂亮的老式印花棉布挂毯!

[bʌt; bət][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	John	would	not	hear	of	it	.
但	约翰	会	不是	听到	的	它	.

但约翰坚决不肯接受。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [bedz] ,

He	said	there	was	only	one	window	and	not	room	for	two	beds	,
他	说	那里	曾是	仅有的	一	窗户	和	不是	房间	为了	二	床	,

他说房间里只有一扇窗户，放不下两张床。

[ænd; ənd][noʊ] [nɪr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] .

and	no	near	room	for	him	if	he	took	another	.
和	不	靠近	房间	为了	他	如果	他	采取	其他	.

如果他再带走一个，附近就没有他的位置了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [lets] [ˌem 'iː][stɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]

He	is	very	careful	and	loving	,	and	hardly	lets	me	stir	without	special
他	是	非常	小心	和	爱	,	和	几乎	让我们	我	搅拌	没有	特别的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他非常细心体贴，几乎不让我在没有特别指示的情况下动弹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][deɪ] ; [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ker]

I	have	a	schedule	prescription	for	each	hour	in	the	day	;	he	takes	all	care
我	有	一个	日程	处方	为了	每个	小时	在	这	天	;	他	需要	全部	关心

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

我每天每个小时都有固定的用药时间表；他负责我的所有护理工作。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fiːl] ['beɪsli] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt][tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

and	so	I	feel	basely	ungrateful	not	to	value	it	more	.
和	所以	我	感觉	卑鄙地	忘恩负义	不是	到	价值	它	更多的	.

因此，如果我不更加珍惜它，我会感到一种莫名的忘恩负义。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ['soʊlli] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

He	said	we	came	here	solely	on	my	account	,
他	说	我们	来了	这里	仅	在	我的	帐户	,

他说我们来这里完全是出于我的原因。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['pɜːrfɪkt] [rest][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

that	I	was	to	have	perfect	rest	and	all	the	air	I	could	get	.
那	我	曾是	到	有	完美的	休息	和	全部	这	空气	我	可以	得到	.

我应该得到充分的休息，并尽可能多地呼吸新鲜空气。

“ [jʊr; jər]['eksərsaɪz] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [streŋθ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“	**Your**	**exercise**	**depends**	**on**	**your**	**strength**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	你的	锻炼	取决于	在	你的	力量	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,

“你的锻炼量取决于你的力量，亲爱的，”他说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [fu:d] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] [er] [ju:; jʊ][kæn; kən][əb'zɔ:rb][ɔ:l]
“	**and**	**your**	**food**	**somewhat**	**on**	**your**	**appetite**	**;**	**but**	**air**	**you**	**can**	**absorb**	**all**
“	和	你的	食物	有些	在	你的	食欲	;	但	空气	你	能	吸收	全部

[ðə; ði] [taɪm] .
the	**time**	**.**
这	时间	.

“你的食物对你的食欲有一定影响；但空气你可以一直吸收。”

” [soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
”	**So**	**we**	**took**	**the**	**nursery**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**.**
”	所以	我们	采取	这	苗圃	,	在	这	顶部	的	这	房子	.

“所以我们把育婴室设在了房子的顶楼。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['eri] [ru:m] , [ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] ['nɪrli] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊk] [ɔ:l] [weɪz] ,
It	**is**	**a**	**big**	**,**	**airy**	**room**	**,**	**the**	**whole**	**floor**	**nearly**	**,**	**with**	**windows**	**that**	**look**	**all**	**ways**	**,**
它	是	一个	大的	,	轻盈的	房间	,	这	所有的	地面	几乎	,	和	视窗	那	看	全部	方式	,

这是一个宽敞明亮的房间，几乎占据了整个楼层，四面都有窗户。

[ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [gə'lɔ:r] .
and	**air**	**and**	**sunshine**	**galore**	**.**
和	空气	和	阳光	数不胜数	.

还有充足的空气和阳光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɜ:rsəri] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ;
It	**was**	**nursery**	**first**	**and**	**then**	**playground**	**and**	**gymnasium**	**,**	**I**	**should**	**judge**	**;**
它	曾是	苗圃	第一的	和	然后	操场	和	健身房	,	我	应该	法官	;

我认为，它先是托儿所，然后是游乐场和体育馆；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [bɑ:rd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪŋz]
for	**the**	**windows**	**are**	**barred**	**for**	**little**	**children**	**,**	**and**	**there**	**are**	**rings**
为了	这	视窗	是	禁止	为了	小的	孩子们	,	和	那里	是	戒指

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and	**things**	**in**	**the**	**walls**	**.**
和	事物	在	这	墙壁	.

因为窗户都装了铁栅栏，不让小孩子进去，而且墙上还有戒指之类的东西。

[ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [sku:l] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
The	**paint**	**and**	**paper**	**look**	**as**	**if**	**a**	**boys**	**'**	**school**	**had**	**used**	**it**	**.**
这	画	和	纸	看	作为	如果	一个	男孩们	-	学校	有	用过的	它	.

油漆和纸张看起来像是男校用过的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strɪpt] [ɔ:f] — [ðə; ði]['peɪpər] — [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,
It	**is**	**stripped**	**off**	**—**	**the**	**paper**	**—**	**in**	**great**	**patches**	**all**	**around**	**the**	**head**	**of**	**my**	**bed**	**,**
它	是	脱衣舞	离开	—	这	纸	—	在	伟大的	补丁	全部	大约	这	头	的	我的	床	,

床头周围的纸张大片大片地被撕掉了。

[ə'baʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] ,
about	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**reach**	**,**
关于	作为	远的	作为	我	能	抵达	,

差不多就是我能到达的最远的地方了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [loʊ] [daʊn] .
and	**in**	**a**	**great**	**place**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**low**	**down**	**.**
和	在	一个	伟大的	地方	在	这	其他	边	的	这	房间	低的	向下	.

而且位置很好，在房间另一侧的低处。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['peɪpər][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	worse	paper	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	更糟	纸	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么糟糕的论文。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sprɔ:lɪŋ] [flæm'bɔɪənt] ['pætərn] [kə'mitiŋ] ['evri] [ɑ:r'tɪstɪk][sɪn] .

One	of	those	sprawling	flamboyant	patterns	committing	every	artistic	sin	.
一	的	那些	蔓延	龙飞凤舞	图案	提交	每一个	艺术	罪	.

那种铺张浮夸、犯了所有艺术禁忌的图案之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'fju:z][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

It	is	dull	enough	to	confuse	the	eye	in	following	,	pronounced	enough	to
它	是	乏味的	足够的	到	迷惑	这	眼睛	在	下列的	,	发音	足够的	到

['kɑ:nstəntli] ['ɪrɪteɪt] ,

constantly	irritate	,
不断地	刺激	,

它暗淡到足以使眼睛难以追踪，又足够刺眼，足以持续刺激眼睛。

[ænd; ənd] [prə'voʊk] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [leɪm] ,

and	provoke	study	,	and	when	you	follow	the	lame	,
和	惹	学习	,	和	什么时候	你	跟随	这	瘸	,

并激发学习，当你跟随跛子时，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kɝ:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] — [plʌndʒ] [ɔ:f][æt; ət]

uncertain	curves	for	a	little	distance	they	suddenly	commit	suicide	—	plunge	off	at
不确定	曲线	为了	一个	小的	距离	他们	突然	犯罪	自杀	—	暴跌	离开	在

[aʊt'reɪdʒəs] ['æŋglz] ,

outrageous	angles	,
令人愤慨	角度	,

它们沿着不确定的曲线行驶了一小段距离后，突然就"自杀"了——以惊人的角度纵身跃下。

[dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

destroy	themselves	in	unheard	-	of	contradictions	.
破坏	他们自己	在	闻所未闻	-	的	矛盾	.

他们在史无前例的矛盾中自我毁灭。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz] [rɪ'pelənt] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] ; [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] , [ˌʌn'kli:n] ['jeloʊ] , ['streɪndʒli]

The	color	is	repellant	,	almost	revolting	;	a	smouldering	,	unclean	yellow	,	strangely
这	颜色	是	驱虫剂	,	几乎	令人作呕的	;	一个	闷烧	,	不洁	黄色的	,	奇怪的

['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] - ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

faded	by	the	slow	-	turning	sunlight	.
褪色	经过	这	慢的	-	转弯	阳光	.

这种颜色令人反感，几乎令人作呕；一种阴暗、不洁的黄色，在缓慢移动的阳光下呈现出一种奇异的褪色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [jet] ['lʊrɪd] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['sʌlfər] [tɪnt][ɪn] ['ʌðər] .

It	is	a	dull	yet	lurid	orange	in	some	places	,	a	sickly	sulphur	tint	in	others	.
它	是	一个	乏味的	然而	骇人的	橙子	在	一些	地方	,	一个	病弱的	硫	着色	在	其他的	.

有些地方呈暗淡却艳丽的橙色，有些地方则呈病态的硫磺色。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heitid] [ˌaɪ 'ti:] !

No	wonder	the	children	hated	it	!
不	想知道	这	孩子们	憎恨	它	!

难怪孩子们讨厌它!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [lɔ:ŋ] .

I	should	hate	it	myself	if	I	had	to	live	in	this	room	long	.
我	应该	恨	它	我	如果	我	有	到	居住	在	这	房间	长的	.

如果我必须长时间住在这个房间里，我自己也会感到厌恶。

[ðer; ðər] [kʌmz] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] ， — [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:]

There	comes	John	,	and	I	must	put	this	away	,	—	he	hates	to	have	me
那里	来	约翰	，	和	我	必须	放	这	离开	，	—	他	讨厌	到	有	我

[raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

write	a	word	.
写	一个	单词	.

约翰来了，我得把这个收起来——他最讨厌我写一个字。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [sɪns] [ðæt]

We	have	been	here	two	weeks	,	and	I	haven't	felt	like	writing	before	,	since	that
我们	有	到过	这里	二	周	，	和	我	还没有	毛毡	喜欢	写作	前	，	自从	那

[fɜ:rst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

我们在这里已经两周了，自从第一天起，我就一直没有想过要写东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] , [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] ['nɜ:rsəri] ,

I	am	sitting	by	the	window	now	,	up	in	this	atrocious	nursery	,
我	是	坐着	经过	这	窗户	现在	，	向上	在	这	极其恶劣	苗圃	，

我现在正坐在窗边，在这间糟糕透顶的育婴室里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] , [seɪv] [læk]

and	there	is	nothing	to	hinder	my	writing	as	much	as	I	please	,	save	lack
和	那里	是	没有什么	到	阻碍	我的	写作	作为	很多	作为	我	请	，	节省	缺少

[ʌv; əv] [streŋθ] .

of	strength	.
的	力量	.

除了体力不支之外，没有任何事情能够阻止我随心所欲地写作。

[dʒɑ:n][ɪz] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] .

John	is	away	all	day	,	and	even	some	nights	when	his	cases	are	serious	.
约翰	是	离开	全部	天	，	和	甚至	一些	夜晚	什么时候	他的	案例	是	严肃的	.

约翰白天经常不在家，有时遇到棘手的案子甚至晚上也不在家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] ['sɪriəs] !

I	am	glad	my	case	is	not	serious	!
我	是	高兴的	我的	案件	是	不是	严肃的	!

我很庆幸我的病情并不严重！

[bʌt; bət] [ði:z] ['nɜ:rvəs] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] ['dredfəli] [dɪ'presɪŋ] .

But	these	nervous	troubles	are	dreadfully	depressing	.
但	这些	紧张的	麻烦	是	极其糟糕	沉闷	.

但这些神经系统问题真是令人沮丧。

[dʒɑ:n] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ri:əli] ['sʌfər] .

John	does	not	know	how	much	I	really	suffer	.
约翰	做	不是	知道	如何	很多	我	真的	遭受	.

约翰不知道我到底有多痛苦。

[hi:; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][hɪm; ɪm] .

He	knows	there	is	no	reason	to	suffer	,	and	that	satisfies	him	.
他	知道	那里	是	不	原因	到	遭受	，	和	那	满足	他	.

他知道自己没有理由受苦，这就让他感到满足了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nɜ:rvəsnəs] .

Of	course	it	is	only	nervousness	.
的	课程	它	是	仅有的	紧张	.

当然，这只是紧张而已。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [weɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:][soʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][ɪn] ['eni] [wei] !

It	does	weigh	on	me	so	not	to	do	my	duty	in	any	way	!
它	做	称重	在	我	所以	不是	到	做	我的	责任	在	任何	方式	!

这让我感到非常沉重，我不能以任何方式不履行我的职责！

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][dʒɑːn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

I	meant	to	be	such	a	help	to	John	,	such	a	real	rest	and	comfort	,
我	意思是	到	是	这样的	一个	帮助	到	约翰	,	这样的	一个	真实的	休息	和	舒适	,

我本想好好帮助约翰，让他真正得到休息和安慰。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['bɜːrd(ə)n] [ɔːl'redi] !

and	here	I	am	a	comparative	burden	already	!
和	这里	我	是	一个	比较	负担	已经	!

我在这里已经算是个负担了!

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] —

Nobody	would	believe	what	an	effort	it	is	to	do	what	little	I	am	able	—
无人	会	相信	什么	一个	努力	它	是	到	做	什么	小的	我	是	有能力的	—

[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] ,

to	dress	and	entertain	,
到	裙子	和	招待	,

谁也不会相信，为了做我力所能及的那点事——穿衣打扮和招待客人——我需要付出多少努力。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [θɪŋz] .

and	order	things	.
和	命令	事物	.

并订购物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] ['meri] [ɪz][soʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

It	is	fortunate	Mary	is	so	good	with	the	baby	.
它	是	幸运	玛丽	是	所以	好的	和	这	婴儿	.

幸好玛丽很会照顾孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] !

Such	a	dear	baby	!
这样的	一个	亲爱的	婴儿	!

多么可爱的宝宝啊!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] .

And	yet	I	cannot	be	with	him	,	it	makes	me	so	nervous	.
和	然而	我	不能	是	和	他	,	它	制作	我	所以	紧张的	.

然而，我却无法和他在一起，这让我非常紧张。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒɑːn]['nevər][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	suppose	John	never	was	nervous	in	his	life	.
我	认为	约翰	绝不	曾是	紧张的	在	他的	生活	.

我想约翰这辈子大概从来没紧张过吧。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːlpeɪpər] !

He	laughs	at	me	so	about	this	wallpaper	!
他	笑声	在	我	所以	关于	这	墙纸	!

他因为我的壁纸而嘲笑我!

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˌri'pepər] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	first	he	meant	to	repaper	the	room	,
在	第一的	他	意思是	到	重印	这	房间	,

他最初打算重新铺贴房间的墙纸，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	afterwards	he	said	that	I	was	letting	it	get	the	better	of	me	,
但	然后	他	说	那	我	曾是	出租	它	得到	这	更好的	的	我	,

但之后他说我被这件事冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [wei]

and	that	nothing	was	worse	for	a	nervous	patient	than	to	give	way
和	那	没有什么	曾是	更糟	为了	一个	紧张的	病人	比	到	给	方式

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['fænsis] .

to	such	fancies	.
到	这样的	幻想	.

对于一个神经紧张的病人来说，最糟糕的事情莫过于屈服于这种幻想。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['wɔːlpeɪpər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hevi] ['bedsted]

He	said	that	after	the	wallpaper	was	changed	it	would	be	the	heavy	bedstead
他	说	那	后	这	墙纸	曾是	已更改	它	会	是	这	重的	床架

，

，

，

他说，墙纸换了之后，剩下的就是那张沉重的床架了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	barred	windows	,	and	then	that	gate	at	the	head	of	the
和	然后	这	禁止	视窗	,	和	然后	那	门	在	这	头	的	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后是带铁栅栏的窗户，然后是楼梯尽头的那扇门。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['riːəli] ,

“	You	know	the	place	is	doing	you	good	,	”	he	said	,	“	and	really	,
“	你	知道	这	地方	是	正在做	你	好的	,	”	他	说	,	“	和	真的	,

“你知道这个地方对你有好处，”他说，“真的，

[dɪr] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['rent(ə)l] . ”

dear	,	I	don't	care	to	renovate	the	house	just	for	a	three	months	'	rental	.	”
亲爱的	,	我	不	关心	到	翻新	这	房子	只是	为了	一个	三	几个月	-	租赁	.	”

亲爱的，我可不想为了三个月的出租就翻新房子。

“ [ðen] [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz]

“	Then	do	let	us	go	downstairs	,	”	I	said	,	“	there	are	such	pretty	rooms
“	然后	做	让	我们	去	楼下	,	”	我	说	,	“	那里	是	这样的	漂亮的	房间

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“那我们就下楼去吧，”我说，“那里的房间很漂亮。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [guːs] ,

”	Then	he	took	me	in	his	arms	and	called	me	a	blessed	little	goose	,
”	然后	他	采取	我	在	他的	武器	和	称为	我	一个	蒙福	小的	鹅	,

“然后他把我抱在怀里，叫我一只幸福的小鹅，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['selər] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hwaɪtˌwɔʃt]

and	said	he	would	go	down	cellar	if	I	wished	,	and	have	it	whitewashed
和	说	他	会	去	向下	地窖	如果	我	希望	,	和	有	它	粉刷过的

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

into	the	bargain	.
进入	这	便宜货	.

他说如果我愿意，他会下到地窖去，而且还会顺便把地窖粉刷成白色。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

But	he	is	right	enough	about	the	beds	and	windows	and	things	.
但	他	是	正确的	足够的	关于	这	床	和	视窗	和	事物	.

但他关于床、窗户之类的说法基本没错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈeri] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ˈeni][wʌn] [niːd] [wɪʃ] , [ænd; ənd]

It	is	as	airy	and	comfortable	a	room	as	any	one	need	wish	,	and
它	是	作为	轻盈的	和	舒服的	一个	房间	作为	任何	一	需要	希望	,	和

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

这间房间通风透气，舒适宜人，完全符合任何人的需求，当然，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] .

I	would	not	be	so	silly	as	to	make	him	uncomfortable	just	for	a	whim	.
我	会	不是	是	所以	愚蠢的	作为	到	制作	他	不舒服	只是	为了	一个	一时兴起	.

我不会傻到仅仅因为一时兴起就让他感到不舒服。

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈpeɪpər] .

I'm	really	getting	quite	fond	of	the	big	room	,	all	but	that	horrid	paper	.
我是	真的	获得	相当	喜爱	的	这	大的	房间	,	全部	但	那	可怕的	纸	.

除了那张讨厌的纸之外，我真的挺喜欢这个大房间的。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [diːp] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈɑːrbərz]

Out	of	one	window	I	can	see	the	garden	,	those	mysterious	deep	-	shaded	arbors
出去	的	一	窗户	我	能	看	这	花园	,	那些	神秘	深的	-	阴影	凉亭

,

,

,

从一扇窗户望出去，可以看到花园，那些神秘的、绿荫蔽日的凉亭。

[ðə; ði] [ˈraɪətəs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈnɑːrli] [triːz] .

the	riotous	old	-	fashioned	flowers	,	and	bushes	and	gnarly	trees	.
这	暴乱的	老的	-	造型	花朵	,	和	灌木丛	和	粗糙的	树木	.

那些繁茂的、古老的花朵、灌木和虬曲的树木。

[aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [aɪ][get][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [wɔːrf]

Out	of	another	I	get	a	lovely	view	of	the	bay	and	a	little	private	wharf
出去	的	其他	我	得到	一个	迷人的	看法	的	这	湾	和	一个	小的	私人的	码头

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

belonging	to	the	estate	.
属于	到	这	财产	.

从另一个角度可以看到美丽的海湾景色和庄园的私人小码头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃeɪdɪd] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

There	is	a	beautiful	shaded	lane	that	runs	down	there	from	the	house	.
那里	是	一个	美丽的	阴影	车道	那	跑步	向下	那里	从	这	房子	.

从房子那里有一条美丽的林荫小道。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsi]

I	always	fancy
我	总是	想要

我一直很喜欢

[aɪ] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈnuːmərəs] [pæðz] [ænd; ənd][ˈɑːrbərz] ,

I	see	people	walking	in	these	numerous	paths	and	arbors	,
我	看	人们	步行	在	这些	很多的	路径	和	凉亭	,

我看到人们在这些众多的小路和凉亭里散步，

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæz; həz] [ˈkɔːʃənd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˈfænsi][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	John	has	cautioned	me	not	to	give	way	to	fancy	in	the	least	.
但	约翰	有	警告	我	不是	到	给	方式	到	想要	在	这	至少	.

但约翰告诫我，千万不要被幻想所左右。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	says	that	with	my	imaginative	power	and	habit	of	story	-	making	a
他	说道	那	和	我的	富有想象力的	力量	和	习惯	的	故事	-	制作	一个

[ˈnɜːrvəs] [ˈwiːknəs] [laɪk] [maɪn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsis] ,

nervous	weakness	like	mine	is	sure	to	lead	to	all	manner	of	excited	fancies	,
紧张的	弱点	喜欢	矿	是	当然	到	带领	到	全部	方式	的	兴奋的	幻想	,

他说，以我丰富的想象力和编故事的习惯，像我这样的神经质弱点肯定会导致各种各样的奇思妙想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈtendənsi] .

and	that	I	ought	to	use	my	will	and	good	sense	to	check	the	tendency	.
和	那	我	应该	到	使用	我的	将要	和	好的	感觉	到	查看	这	趋势	.

我应该运用我的意志力和理智来遏制这种倾向。

[soʊ] [aɪ] [traɪ] .

So	I	try	.
所以	我	尝试	.

所以我尝试了一下。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

I	think	sometimes	that	if	I	were	only	well	enough	to	write	a	little	it	would
我	思考	有时	那	如果	我	是	仅有的	出色地	足够的	到	写	一个	小的	它	会

[rɪˈliːv] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [rest] [ˌem ˈiː] .

relieve	the	press	of	ideas	and	rest	me	.
缓解	这	按	的	想法	和	休息	我	.

我有时想，如果我的身体状况允许我写点东西，就能缓解思绪的压力，让我得到休息。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [get] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] [wen] [aɪ] [traɪ] .

But	I	find	I	get	pretty	tired	when	I	try	.
但	我	寻找	我	得到	漂亮的	疲劳的	什么时候	我	尝试	.

但我发现，如果我尝试这样做，我会感到非常疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [əˈbaʊt] [maɪ]

It	is	so	discouraging	not	to	have	any	advice	and	companionship	about	my
它	是	所以	令人沮丧	不是	到	有	任何	建议	和	友谊	关于	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作上没有人给我建议和陪伴，这真让人沮丧。

[wen] [aɪ] [get] [ˈriːəli] [wel] [dʒɑːn] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliə] [daʊn] [fɔːr; fər]

When	I	get	really	well	John	says	we	will	ask	Cousin	Henry	and	Julia	down	for
什么时候	我	得到	真的	出色地	约翰	说道	我们	将要	问	表哥	亨利	和	朱莉娅	向下	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ;

a	long	visit	;
一个	长的	访问	;

约翰说等我身体完全康复后，我们会邀请表兄亨利和朱莉娅过来长住一段时间；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pʊt] [ˈfaɪər] - [wɜːrks] [ɪn] [maɪ] [ˈpɪloʊ] - [keɪs] [æz; əz] [tuː; tə]

but	he	says	he	would	as	soon	put	fire	-	works	in	my	pillow	-	case	as	to
但	他	说道	他	会	作为	很快	放	火	-	作品	在	我的	枕头	-	案件	作为	到

[let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [naʊ] .

let	me	have	those	stimulating	people	about	now	.
让	我	有	那些	刺激性的	人们	关于	现在	.

但他却说，他宁愿在我的枕套里放烟花，也不愿让我现在和那些爱惹麻烦的人待在一起。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wel] [ˈfæstər] .

I	wish	I	could	get	well	faster	.
我	希望	我	可以	得到	出色地	快点	.

我希望自己能快点康复。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	must	not	think	about	that	.
但	我	必须	不是	思考	关于	那	.

但我不能去想这件事。

[ðɪs] ['peɪpər] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] !

This	paper	looks	to	me	as	if	it	knew	what	a	vicious	influence	it	had	!
这	纸	看起来	到	我	作为	如果	它	知道	什么	一个	恶毒	影响	它	有	!

在我看来，这篇文章似乎很清楚它会产生多么恶劣的影响!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] [spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [lɔlz] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [ænd; ənd] [tuː]

There	is	a	recurrent	spot	where	the	pattern	lolls	like	a	broken	neck	and	two
那里	是	一个	复发	点	在哪里	这	图案	哈哈	喜欢	一个	破碎的	脖子	和	二

['bʌlbəs] [aɪz] [ster] [æt; ət][juː; jʊ]['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

bulbous	eyes	stare	at	you	upside	-	down	.
球状的	眼睛	盯	在	你	上行	-	向下	.

有一个反复出现的地方，图案像断了的脖子一样耷拉着，两只凸出的眼睛倒着盯着你。

[aɪ][get] ['pɑːzətɪvli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .

I	get	positively	angry	with	the	impertinence	of	it	and	the	everlastingness	.
我	得到	积极地	生气的	和	这	无礼	的	它	和	这	永恒	.

我对它的无礼和永恒感到无比愤怒。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ðeɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əb'sɜːrd] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz]

Up	and	down	and	sideways	they	crawl	,	and	those	absurd	,	unblinking	eyes
向上	和	向下	和	侧身	他们	爬行	,	和	那些	荒诞	,	一眨不眨	眼睛

[ɑːr; ər] ['evriwer] .

are	everywhere	.
是	到处	.

它们上下左右爬行，那些荒谬的、一眨不眨的眼睛无处不在。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] [tuː] [brɛdθs] ['dɪdnt] [mætʃ] ,

There	is	one	place	where	two	breadths	didn't	match	,
那里	是	一	地方	在哪里	二	宽度	没有	匹配	,

有一处两处宽度不匹配，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [goʊ][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn] , [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	the	eyes	go	all	up	and	down	the	line	,	one	a	little	higher	than	the
和	这	眼睛	去	全部	向上	和	向下	这	线	,	一	一个	小的	更高	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

眼睛沿着这条线上下移动，一只眼睛比另一只眼睛略高一些。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	saw	so	much	expression	in	an	inanimate	thing	before	,
我	绝不	锯	所以	很多	表达	在	一个	无生命	事物	前	,

我以前从未在无生命物体上见过如此丰富的表情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] !

and	we	all	know	how	much	expression	they	have	!
和	我们	全部	知道	如何	很多	表达	他们	有	!

我们都知道他们有多么富有表现力!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][get] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] [aʊt]
I **used** **to** **lie** **awake** **as** **a** **child** **and** **get** **more** **entertainment** **and** **terror** **out**
我 用过的 到 说谎 醒 作为 一个 孩子 和 得到 更多的 娱乐 和 恐怖 出去
[ʌv; əv][blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] -
of **blank** **walls** **and** **plain** **furniture** **than** **most** **children** **could** **find** **in** **a** **toy** **-**
的 空白的 墙壁 和 清楚的 家具 比 最多 孩子们 可以 寻找 在 一个 玩具 -
[stɔːr] .
store **.**
店铺 .

我小时候经常躺在床上睡不着觉，对着空白的墙壁和简朴的家具所获得的乐趣和恐惧，比大多数孩子在玩具店里能找到的还要多。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɪŋk][ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg][oʊld] ['bjʊroʊ] [juːst] [tuː; tə]
I **remember** **what** **a** **kindly** **wink** **the** **knobs** **of** **our** **big** **old** **bureau** **used** **to**
我 记住 什么 一个 亲切地 眨眼 这 旋钮 的 我们的 大的 老的 局 用过的 到
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

我还记得我们那台老式大书桌的旋钮曾经是多么和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃer] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] .
and **there** **was** **one** **chair** **that** **always** **seemed** **like** **a** **strong** **friend** **.**
和 那里 曾是 一 椅子 那 总是 似乎 喜欢 一个 强的 朋友 .

还有一把椅子，它一直像一位可靠的朋友。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː] [fɪrs] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]
I **used** **to** **feel** **that** **if** **any** **of** **the** **other** **things** **looked** **too** **fierce** **I** **could** **always**
我 用过的 到 感觉 那 如果 任何 的 这 其他 事物 看起来 也 凶猛的 我 可以 总是
[hɑːp]['ɪntuː] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
hop **into** **that** **chair** **and** **be** **safe** **.**
跳 进入 那 椅子 和 是 安全的 .

我以前总觉得，如果其他东西看起来太可怕，我随时可以跳到那把椅子上，这样就安全了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌɪnhɑːr'moʊniəs] , [haʊ'evər] ,
The **furniture** **in** **this** **room** **is** **no** **worse** **than** **inharmonious** **,** **however** **,**
这 家具 在 这 房间 是 不 更糟 比 不和谐的 , 然而 ,

然而，这个房间里的家具与其说是不协调，不如说是格格不入。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .
for **we** **had** **to** **bring** **it** **all** **from** **downstairs** **.**
为了 我们 有 到 带来 它 全部 从 楼下 .

因为我们必须把所有东西都从楼下搬过来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I **suppose** **when** **this** **was** **used** **as** **a** **playroom** **they** **had** **to** **take** **the**
我 认为 什么时候 这 曾是 用过的 作为 一个 游戏室 他们 有 到 拿 这
['nɜːrsəri] [θɪŋz] [aʊt] ,
nursery **things** **out** **,**
苗圃 事物 出去 ,

我猜想，当这里被用作游戏室时，他们肯定得把婴儿用品搬出去。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
and **no** **wonder** **!**
和 不 想知道 !

难怪！

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [hɪr] .
I **never** **saw** **such** **ravages** **as** **the** **children** **have** **made** **here** **.**
我 绝不 锯 这样的 蹂躏 作为 这 孩子们 有 制成 这里 .

我从未见过孩子们在这里造成的如此大的破坏。

[ðə; ði]['wɔːlpeɪpər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][tɔːrn][ɔːf][ɪn][spɑːts] ,

The	wallpaper	,	as	I	said	before	,	is	torn	off	in	spots	,
这	墙纸	,	作为	我	说	前	,	是	撕裂	离开	在	地点	,

正如我之前所说，墙纸有些地方已经撕掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

and	it	sticketh	closer	than	a	brother	—	they	must	have	had
和	它	粘性	更近	比	一个	兄弟	—	他们	必须	有	有

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['heɪtrɪd] .

perseverance	as	well	as	hatred	.
毅力	作为	出色地	作为	仇恨	.

而且这种感情比亲兄弟还深——他们一定既有仇恨，也有毅力。

[ðen] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ,

Then	the	floor	is	scratched	and	gouged	and	splintered	,
然后	这	地面	是	刮痕	和	被挖空	和	破碎的	,

然后地板被刮花、凿伤、开裂，

[ðə; ði]['plæstər][ɪt'self][ɪz][dʌg] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [bed] ,

the	plaster	itself	is	dug	out	here	and	there	,	and	this	great	heavy	bed	,
这	石膏	本身	是	挖	出去	这里	和	那里	,	和	这	伟大的	重的	床	,

灰泥本身到处都被挖了出来，还有这张又大又重的床，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]

which	is	all	we	found	in	the	room	,	looks	as	if	it	had	been	through	the
哪个	是	全部	我们	成立	在	这	房间	,	看起来	作为	如果	它	有	到过	通过	这

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

这就是我们在房间里找到的全部东西，看起来像是经历过战争的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] — ['oʊnli][ðə; ði]['peɪpər] .

But	I	don't	mind	it	a	bit	—	only	the	paper	.
但	我	不	头脑	它	一个	少量	—	仅有的	这	纸	.

但我一点也不介意——只是介意纸张而已。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['dʒɑːnz]['sɪstər] .

There	comes	John's	sister	.
那里	来	约翰的	姐姐	.

约翰的妹妹来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Such	a	dear	girl	as	she	is	,	and	so	careful	of	me	!
这样的	一个	亲爱的	女孩	作为	她	是	,	和	所以	小心	的	我	!

她真是个可爱的女孩，而且对我这么体贴！

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər][faɪnd][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] .

I	must	not	let	her	find	me	writing	.
我	必须	不是	让	她	寻找	我	写作	.

我绝不能让她发现我在写作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][hoʊps][fɔːr; fər][noʊ] ['betər]

She	is	a	perfect	,	and	enthusiastic	housekeeper	,	and	hopes	for	no	better
她	是	一个	完美的	,	和	热情的	管家	,	和	希望	为了	不	更好的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

她是一位完美且充满热情的管家，没有比这更好的职业了。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] !

I	verily	believe	she	thinks	it	is	the	writing	which	made	me	sick	!
我	确实	相信	她	思考	它	是	这	写作	哪个	制成	我	生病的	!

我真的相信她认为让我感到恶心的是文章的内容！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] ,

But	I	can	write	when	she	is	out	,
但	我	能	写	什么时候	她	是	出去	,

但她不在家的时候我可以写。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪndoʊz] .

and	see	her	a	long	way	off	from	these	windows	.
和	看	她	一个	长的	方式	离开	从	这些	视窗	.

从这些窗户可以看到她远远地站在那里。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ʃeɪdɪd] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

There	is	one	that	commands	the	road	,	a	lovely	,	shaded	,	winding	road	,
那里	是	一	那	命令	这	路	,	一个	迷人的	,	阴影	,	绕线	路	,

有一条路蜿蜒通向公路，路旁绿树成荫，景色宜人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [lʊks] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	one	that	just	looks	off	over	the	country	.
和	一	那	只是	看起来	离开	超过	这	国家	.

还有一个可以俯瞰全国的远方。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [tuː] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛlmz][ænd; ənd] ['velvɪt] [medəuz] .

A	lovely	country	,	too	,	full	of	great	elms	and	velvet	meadows	.
一个	迷人的	国家	,	也	,	满的	的	伟大的	榆树	和	天鹅绒	草地	.

这是一个美丽的国家，到处都是高大的榆树和如天鹅绒般柔软的草地。

[ðɪs] ['wɔːlpeɪpər][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sʌb] - ['pætərn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] , [ə; eɪ]

This	wallpaper	has	a	kind	of	sub	-	pattern	in	a	different	shade	,	a
这	墙纸	有	一个	种类	的	子	-	图案	在	一个	不同的	阴影	,	一个

[pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wʌn] ,

particularly	irritating	one	,
特别	令人恼火的	一	,

这款壁纸有一种色调不同的子图案，特别刺眼。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['klɪrli] [ðen] .

for	you	can	only	see	it	in	certain	lights	,	and	not	clearly	then	.
为了	你	能	仅有的	看	它	在	肯定	灯	,	和	不是	清楚地	然后	.

因为只有在特定的光线下才能看到它，而且即使在那种光线下也看不清楚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['iːznt]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz][dʒʌst][soʊ] ,

But	in	the	places	where	it	isn't	faded	,	and	where	the	sun	is	just	so	,
但	在	这	地方	在哪里	它	不是	褪色	,	和	在哪里	这	太阳	是	只是	所以	,

但在那些没有褪色的地方，在那些阳光照射角度恰到好处的地方，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [prə'voʊkɪŋ] , ['fɔːrmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] ,

I	can	see	a	strange	,	provoking	,	formless	sort	of	figure	,
我	能	看	一个	奇怪的	,	挑衅	,	无形	种类	的	数字	,

我能看到一个奇怪的、令人不安的、没有固定形状的身影，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [sʌlk] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd][ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [frʌnt] [dɪ'zaɪn] .

that	seems	to	sulk	about	behind	that	silly	and	conspicuous	front	design	.
那	似乎	到	闷闷不乐	关于	在后面	那	愚蠢的	和	显眼的	正面	设计	.

它似乎躲在那愚蠢而显眼的正面设计后面闷闷不乐。

[ðeəz; ðəz]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] !

There's	sister	on	the	stairs	!
有	姐姐	在	这	楼梯	!

楼梯上有我姐姐！

[wel] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz]['oʊvər] !

Well	,	the	Fourth	of	July	is	over	!
出色地	,	这	第四	的	七月	是	超过	!

好了，七月四日假期结束了！

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][aʊt] .

The	people	are	gone	and	I	am	tired	out	.
这	人们	是	已消失	和	我	是	疲劳的	出去	.

人都走了，我也累了。

[dʒɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

John	thought	it	might	do	me	good	to	see	a	little	company	,
约翰	想法	它	可能	做	我	好的	到	看	一个	小的	公司	,

约翰觉得和朋友们聚聚或许对我有好处，

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	we	just	had	mother	and	Nellie	and	the	children	down	for	a
所以	我们	只是	有	母亲	和	内莉	和	这	孩子们	向下	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

所以，我们刚让妈妈、内莉和孩子们过来住了一个星期。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Of	course	I	didn't	do	a	thing	.
的	课程	我	没有	做	一个	事物	.

我当然什么都没做。

['dʒini,'dʒeni] [siːz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Jennie	sees	to	everything	now	.
珍妮	看到	到	一切	现在	.

现在珍妮负责一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	tired	me	all	the	same	.
但	它	疲劳的	我	全部	这	相同的	.

但我仍然感到疲惫。

[dʒɑːn] [sez] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pɪk] [ʌp]['fæstər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪr] ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

John	says	if	I	don't	pick	up	faster	he	shall	send	me	to	Weir	Mitchell	in	the	fall	.
约翰	说道	如果	我	不	挑选	向上	快点	他	将	发送	我	到	堰	米切尔	在	这	落下	.

约翰说，如果我再不加快速度，他秋天就要把我送到威尔·米切尔那里去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

But	I	don't	want	to	go	there	at	all	.
但	我	不	想	到	去	那里	在	全部	.

但我根本不想去那里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌns] ,

I	had	a	friend	who	was	in	his	hands	once	,
我	有	一个	朋友	WHO	曾是	在	他的	双手	一次	,

我有个朋友曾经落入他手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][dʒɑːn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] !

and	she	says	he	is	just	like	John	and	my	brother	,	only	more	so	!
和	她	说道	他	是	只是	喜欢	约翰	和	我的	兄弟	,	仅有的	更多的	所以	!

她说他就像约翰和我哥哥一样，甚至更像！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] .

Besides	,	it	is	such	an	undertaking	to	go	so	far	.
除了	,	它	是	这样的	一个	承诺	到	去	所以	远的	.

此外，走这么远的路也是一项艰巨的任务。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ][hænd]['oʊvər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

I	don't	feel	as	if	it	was	worth	while	to	turn	my	hand	over	for	anything	,
我	不	感觉	作为	如果	它	曾是	值得	尽管	到	转动	我的	手	超过	为了	任何事物	,

我觉得为了任何事出卖自己都不值得。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['kwerələs] .

and	I'm	getting	dreadfully	fretful	and	querulous	.
和	我是	获得	极其糟糕	烦躁	和	抱怨的	.

我变得越来越烦躁易怒。

[aɪ][kraɪ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

I	cry	at	nothing	,	and	cry	most	of	the	time	.
我	哭	在	没有什么	,	和	哭	最多	的	这	时间	.

我动不动就哭，而且大部分时间都在哭。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [wen] [dʒɑ:n][ɪz] [hɪr] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

Of	course	I	don't	when	John	is	here	,	or	anybody	else	,	but	when	I	am	alone	.
的	课程	我	不	什么时候	约翰	是	这里	,	或者	任何人	别的	,	但	什么时候	我	是	独自的	.

当然，约翰在的时候我不会这样，其他人在的时候也不会，但只有我一个人的时候才会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dʒʌst] [naʊ] .

And	I	am	alone	a	good	deal	just	now	.
和	我	是	独自的	一个	好的	交易	只是	现在	.

我现在大部分时间都是一个人。

[dʒɑ:n][ɪz] [kept] [ɪn] [taʊn] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][baɪ] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] ,

John	is	kept	in	town	very	often	by	serious	cases	,
约翰	是	保留	在	镇	非常	经常	经过	严肃的	案例	,

约翰经常因为一些棘手的案子被留在城里。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'i:][ə'loʊn] [wen] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] .

and	Jennie	is	good	and	lets	me	alone	when	I	want	her	to	.
和	珍妮	是	好的	和	让我们	我	独自的	什么时候	我	想	她	到	.

珍妮人很好，当我想要她独处的时候，她会让我一个人待着。

[soʊ][aɪ] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] [daʊn] [ðæt] ['lʌvli] [leɪn] ,

So	I	walk	a	little	in	the	garden	or	down	that	lovely	lane	,
所以	我	走	一个	小的	在	这	花园	或者	向下	那	迷人的	车道	,

于是我就在花园里散散步，或者沿着那条美丽的小路走走。

[sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

sit	on	the	porch	under	the	roses	,	and	lie	down	up	here	a	good	deal	.
坐	在	这	门廊	在下面	这	玫瑰	,	和	说谎	向下	向上	这里	一个	好的	交易	.

坐在玫瑰花下的门廊上，或者经常在这里躺下休息。

[aɪm] ['getɪŋ] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:lpeɪpər] .

I'm	getting	really	fond	of	the	room	in	spite	of	the	wallpaper	.
我是	获得	真的	喜爱	的	这	房间	在	尽管如此	的	这	墙纸	.

尽管墙纸不太好看，但我还是越来越喜欢这个房间了。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:lpeɪpər] .

Perhaps	because	of	the	wallpaper	.
也许	因为	的	这	墙纸	.

或许是因为壁纸的缘故。

[ˌaɪ 'ti:] [dwelz] [ɪn][maɪ][maɪnd][soʊ] !

It	dwells	in	my	mind	so	!
它	居住地	在	我的	头脑	所以	!

这件事一直萦绕在我的脑海里！

[aɪ][laɪ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'mu:vəbl] [bed] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [neɪld] [daʊn] ,

I	lie	here	on	this	great	immovable	bed	—	it	is	nailed	down	,
我	说谎	这里	在	这	伟大的	不可移动的	床	—	它	是	钉子	向下	,

我躺在这张巨大的、无法移动的床上——它是钉在地上的。

[aɪ] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðæt] ['pætərn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

I	believe	—	and	follow	that	pattern	about	by	the	hour	.
我	相信	—	和	跟随	那	图案	关于	经过	这	小时	.

我相信——而且大约每小时都会遵循这个模式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒɪmˈnæstɪks] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

It	is	as	good	as	gymnastics	,	I	assure	you	.
它	是	作为	好的	作为	体操	，	我	保证	你	.

我向你保证，它和体操一样好。

[aɪ][stɑːrt] , [wiːl] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

I	start	,	we'll	say	,	at	the	bottom	,
我	开始	，	出色地	说	，	在	这	底部	,

我就从最底层开始吧。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ,

down	in	the	corner	over	there	where	it	has	not	been	touched	,
向下	在	这	角落	超过	那里	在哪里	它	有	不是	到过	感动	,

在那边角落里，那里还没有人动过它。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˈpɔɪntləs] [ˈpætərn]

and	I	determine	for	the	thousandth	time	that	I	will	follow	that	pointless	pattern
和	我	决定	为了	这	千分之一	时间	那	我	将要	跟随	那	无意义	图案

[tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .

to	some	sort	of	a	conclusion	.
到	一些	种类	的	一个	结论	.

于是我第一百次决定，要遵循这种毫无意义的模式，最终得出某种结论。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,

I	know	a	little	of	the	principle	of	design	,
我	知道	一个	小的	的	这	原则	的	设计	,

我略懂一些设计原理，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ˈeni] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ,

and	I	know	this	thing	was	not	arranged	on	any	laws	of	radiation	,
和	我	知道	这	事物	曾是	不是	安排	在	任何	法律	的	辐射	,

我知道这件事并非按照任何辐射定律设计的。

[ɔːr] [ˌɔːltərˈneɪʃn] , [ɔːr][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈsɪmətri] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

or	alternation	,	or	repetition	,	or	symmetry	,	or	anything	else	that	I	ever	heard	of	.
或者	交替	，或者		重复	，或者		对称	，或者		任何事物	别的	那	我	曾经	听到	的	.

或者交替、重复、对称，或者我听说过的任何其他形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpiːtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [brɛdθs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] .

It	is	repeated	,	of	course	,	by	the	breadths	,	but	not	otherwise	.
它	是	重复	，	的	课程	，经过		这	宽度	，	但	不是	否则	.

当然，宽度会重复这种现象，但除此之外不会。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn][wʌn] [wei] [iːtʃ] [bredθ] [stændz][əˈloʊn] ,

Looked	at	in	one	way	each	breadth	stands	alone	,
看起来	在	在	一	方式	每个	宽度	站立	独自的	,

从某种角度来看，每一幅画都是独立的。

[ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [ˈflʌriʃiz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ [dɪˈbeɪst] [ˌroʊməˈnesk] ” [wɪð; wɪθ]

the	bloated	curves	and	flourishes	—	a	kind	of	“	debased	Romanesque	”	with
这	腹胀	曲线	和	繁花	—	一个	种类	的	“	堕落	罗马式	”	和

[dɪˈlɪrɪəm] [ˈtrɛmənz] — [goʊ] [ˈwɔdlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][fəˈtuːəti] .

delirium	tremens	—	go	waddling	up	and	down	in	isolated	columns	of	fatuity	.
谵妄	震颤	—	去	摇摇摆摆	向上	和	向下	在	孤立	列	的	昏庸	.

臃肿的曲线和繁复的装饰——一种“堕落的罗马式”风格，伴有震颤性谵妄——在孤立的愚蠢柱子中蹒跚而上。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [kəˈnekt] [daɪˈægənəli] ,

But	,	on	the	other	hand	,	they	connect	diagonally	,
但	，	在	这	其他	手	，	他们	连接	对角线	,

但另一方面，它们是斜向连接的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [rʌn] [ɔ:f] [ɪn] [greɪt] ['slæntɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪk] ['hɔ:rər] ,

and	the	sprawling	outlines	run	off	in	great	slanting	waves	of	optic	horror	,
和	这	蔓延	概述	跑步	离开	在	伟大的	斜	波浪	的	光学	恐怖	,

而那些蔓延开来的轮廓则像巨大的倾斜波浪般涌向远方，带来令人毛骨悚然的视觉冲击。

[laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɔləuiŋ] ['si:wi:dz] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

like	a	lot	of	wallowing	seaweeds	in	full	chase	.
喜欢	一个	很多	的	沉溺	海藻	在	满的	追赶	.

就像很多翻滚的海藻在追逐嬉戏。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊz] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [tu:] , [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ,

The	whole	thing	goes	horizontally	,	too	,	at	least	it	seems	so	,
这	所有的	事物	去	水平方向	,	也	,	在	至少	它	似乎	所以	,

整个过程也是水平方向的，至少看起来是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zɔ:st] [maɪ'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt]

and	I	exhaust	myself	in	trying	to	distinguish	the	order	of	its	going	in	that
和	我	排气	我	在	尝试	到	区分	这	命令	的	它是	去	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我竭尽全力试图分辨它朝那个方向移动的顺序。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bredθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ædz]

They	have	used	a	horizontal	breadth	for	a	frieze	,	and	that	adds
他们	有	用过的	一个	水平的	宽度	为了	一个	饰带	,	和	那	添加

['wʌndərfəli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .

wonderfully	to	the	confusion	.
太棒了	到	这	困惑	.

他们采用了水平宽度作为檐壁，这反而增添了混乱感。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	is	one	end	of	the	room	where	it	is	almost	intact	,	and	there	,
那里	是	一	结尾	的	这	房间	在哪里	它	是	几乎	完好无损的	,	和	那里	,

房间的一端几乎完好无损，就在那里，

[wen] [ðə; ði] [krɔ:s] - [laɪts] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

when	the	cross	-	lights	fade	and	the	low	sun	shines	directly	upon	it	,
什么时候	这	叉	-	灯	褪色	和	这	低的	太阳	闪耀	直接地	之上	它	,

当十字路口的灯光渐渐消失，低垂的阳光直射在它上面时，

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst]['fænsi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['æftər][ɔ:l] ,

I	can	almost	fancy	radiation	after	all	,
我	能	几乎	想要	辐射	后	全部	,

我竟然有点喜欢上放射治疗了，

— [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [groʊ'tɛsks] [si:m] [tu:; tə][fɔ:rm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] [ænd; ənd] [rʌʃ]

—	the	interminable	grotesques	seem	to	form	around	a	common	centre	and	rush
—	这	没完没了	怪诞	似乎	到	形式	大约	一个	常见的	中心	和	匆忙

[ɔ:f] [ɪn] ['hedlɔ:ŋ] [plʌndʒz] [ʌv; əv]['i:kwəl][dɪ'strækʃ(ə)n] .

off	in	headlong	plunges	of	equal	distraction	.
离开	在	一头扎	暴跌	的	平等的	分心	.

—这些无穷无尽的怪诞人物似乎围绕着一个共同的中心聚集，然后以同样令人分心的方式猛冲出去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪərd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	makes	me	tired	to	follow	it	.
它	制作	我	疲劳的	到	跟随	它	.

跟着它走下去让我很累。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [aɪ] [ges] .

I	will	take	a	nap	,	I	guess	.
我	将要	拿	一个	午睡	,	我	猜测	.

我打算睡个午觉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] .

I	don't	know	why	I	should	write	this	.
我	不	知道	为什么	我	应该	写	这	.

我不知道我为什么要写这篇文章。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

I	don't	want	to	.
我	不	想	到	.

我不想。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['eɪb(ə)l] .

I	don't	feel	able	.
我	不	感觉	有能力的	.

我感觉自己做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒɑːn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd] .

And	I	know	John	would	think	it	absurd	.
和	我	知道	约翰	会	思考	它	荒诞	.

我知道约翰会觉得这很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	I	must	say	what	I	feel	and	think	in	some	way	—	it	is	such	a
但	我	必须	说	什么	我	感觉	和	思考	在	一些	方式	—	它	是	这样的	一个

[rɪ'liːf] !

relief	!
宽慰	!

但我必须以某种方式表达我的感受和想法——这真是如释重负！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'liːf] .

But	the	effort	is	getting	to	be	greater	than	the	relief	.
但	这	努力	是	获得	到	是	更大的	比	这	宽慰	.

但付出的努力已经超过了获得的解救。

[hæf][ðə; ði][taɪm] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['leɪzi] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

Half	the	time	now	I	am	awfully	lazy	,	and	lie	down	ever	so	much	.
一半	这	时间	现在	我	是	非常	懒惰的	,	和	说谎	向下	曾经	所以	很多	.

现在我有一半时间都非常懒，经常躺着。

[dʒɑːn] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [luːz] [maɪ] [streŋθ] ,

John	says	I	mustn't	lose	my	strength	,
约翰	说道	我	不得	失去	我的	力量	,

约翰说我不能失去体力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['tɑːnɪks][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	has	me	take	cod	-	liver	oil	and	lots	of	tonics	and	things	,
和	有	我	拿	鳕鱼	-	肝	油	和	很多	的	滋补品	和	事物	,

还让我服用鱼肝油和各种滋补品之类的东西，

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [rer] [miːt] .

to	say	nothing	of	ale	and	wine	and	rare	meat	.
到	说	没有什么	的	麦芽酒	和	葡萄酒	和	稀有的	肉	.

更不用说啤酒、葡萄酒和珍稀肉类了。

[dɪr] [dʒɑːn] !

Dear	John	!
亲爱的	约翰	!

亲爱的约翰！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sɪk] .

He	loves	me	very	dearly	,	and	hates	to	have	me	sick	.
他	爱	我	非常	亲爱的	,	和	讨厌	到	有	我	生病的	.

他非常爱我，最不愿看到我生病。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	tried	to	have	a	real	earnest	reasonable	talk	with	him	the	other	day	,
我	尝试	到	有	一个	真实的	认真	合理的	讲话	和	他	这	其他	天	,

前几天我试着和他进行了一次真正真诚而理性的谈话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

and	tell	him	how	I	wish	he	would	let	me	go	and	make	a	visit	to
和	告诉	他	如何	我	希望	他	会	让	我	去	和	制作	一个	访问	到

['kʌz(ə)n] ['henri] [ænd; ənd] ['dʒuːliə] .

Cousin	Henry	and	Julia	.
表哥	亨利	和	朱莉娅	.

告诉他我多么希望他能放我走，让我去拜访表兄亨利和朱莉娅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] , [nɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [aɪ] [gɑːt]

But	he	said	I	wasn't	able	to	go	,	nor	able	to	stand	it	after	I	got
但	他	说	我	不是	有能力的	到	去	,	也不	有能力的	到	站立	它	后	我	得到

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

但他说我去不了，到了那里也受不了；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

and	I	did	not	make	out	a	very	good	case	for	myself	,
和	我	做过	不是	制作	出去	一个	非常	好的	案件	为了	我	,

我没能为自己争取到很好的理由。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

for	I	was	crying	before	I	had	finished	.
为了	我	曾是	哭泣	前	我	有	完成的	.

因为我还没说完就哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .

It	is	getting	to	be	a	great	effort	for	me	to	think	straight	.
它	是	获得	到	是	一个	伟大的	努力	为了	我	到	思考	直的	.

我现在很难集中精力思考。

[dʒʌst] [ðɪs] ['nɜːrvəs] ['wiːknəs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Just	this	nervous	weakness	,	I	suppose	.
只是	这	紧张的	弱点	,	我	认为	.

我想大概只是这种神经衰弱吧。

[ænd; ənd] [dɪr] [dʒɑːn] ['gæðərd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

And	dear	John	gathered	me	up	in	his	arms	,
和	亲爱的	约翰	聚集	我	向上	在	他的	武器	,

亲爱的约翰将我拥入怀中，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

and	just	carried	me	upstairs	and	laid	me	on	the	bed	,
和	只是	携带	我	楼上	和	铺设	我	在	这	床	,

然后就把我抱上楼，放在床上。

[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərd] [maɪ] [hed] .

and	sat	by	me	and	read	to	me	till	it	tired	my	head	.
和	卫星	经过	我	和	读	到	我	直到	它	疲劳的	我的	头	.

他坐在我旁边，给我读书，直到我头都疼了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

He	said	I	was	his	darling	and	his	comfort	and	all	he	had	,
他	说	我	曾是	他的	亲爱的	和	他的	舒适	和	全部	他	有	,

他说我是他的挚爱，他的慰藉，他的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [wel] .

and	that	I	must	take	care	of	myself	for	his	sake	,	and	keep	well	.
和	那	我	必须	拿	关心	的	我	为了	他的	清酒	,	和	保持	出色地	.

我必须为了他照顾好自己，保持健康。

[hiː; hi] [sez] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	says	no	one	but	myself	can	help	me	out	of	it	,
他	说道	不	一	但	我	能	帮助	我	出去	的	它	,

他说除了我自己，没人能帮我摆脱困境。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][juːz][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][nɑːt][let] ['eni] ['sɪli] ['fænsis][rʌn]

that	I	must	use	my	will	and	self	-	control	and	not	let	any	silly	fancies	run
那	我	必须	使用	我的	将要	和	自己	-	控制	和	不是	让	任何	愚蠢的	幻想	跑步

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

away	with	me	.
离开	和	我	.

我必须运用我的意志力和自制力，不让任何愚蠢的幻想控制我。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

There's	one	comfort	,	the	baby	is	well	and	happy	,
有	一	舒适	,	这	婴儿	是	出色地	和	快乐的	,

令人欣慰的是，宝宝健康快乐。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['wɔːlpeɪpər] .

and	does	not	have	to	occupy	this	nursery	with	the	horrid	wallpaper	.
和	做	不是	有	到	占据	这	苗圃	和	这	可怕的	墙纸	.

而且她不必占用这间贴着难看壁纸的婴儿房。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] !

If	we	had	not	used	it	that	blessed	child	would	have	!
如果	我们	有	不是	用过的	它	那	蒙福	孩子	会	有	!

如果我们没用它，那个可怜的孩子就会被用掉了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] !

What	a	fortunate	escape	!
什么	一个	幸运	逃脱	!

真是幸运的一次逃脱！

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Why	,	I	wouldn't	have	a	child	of	mine	,	an	impressionable	little	thing	,
为什么	,	我	不会	有	一个	孩子	的	矿	,	一个	易受影响的	小的	事物	,

为什么？我不会给自己生个孩子，一个容易受影响的小家伙。

[lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

live	in	such	a	room	for	worlds	.
居住	在	这样的	一个	房间	为了	世界	.

生活在这样一个容纳世界的房间里。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt][dʒɑːn][kept][ˌem 'iː] [hɪr] ['æftər][ɔːl]

I	never	thought	of	it	before	,	but	it	is	lucky	that	John	kept	me	here	after	all
我	绝不	想法	的	它	前	,	但	它	是	幸运的	那	约翰	保留	我	这里	后	全部

.

:
.

我以前从未想过这个问题，但幸好约翰最终还是留了我在这里。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] [siː] .

I	can	stand	it	so	much	easier	than	a	baby	,	you	see	.
我	能	站立	它	所以	很多	更轻松	比	一个	婴儿	,	你	看	.

你看，我比照顾婴儿容易多了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nevər]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː]

Of	**course**	**I**	**never**	**mention**	**it**	**to**	**them**	**any**	**more**	**,**	**—**	**I**	**am**	**too**
的	课程	我	绝不	提到	它	到	他们	任何	更多的	,	—	我	是	也

当然，我再也没跟他们提起过这件事了——我也一样。

[waɪz] , — [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .

wise	**,**	**—**	**but**	**I**	**keep**	**watch**	**of**	**it**	**all**	**the**	**same**	**.**
明智的	,	—	但	我	保持	手表	的	它	全部	这	相同的	.

虽然明智，但我仍然密切关注着它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ɔːr]['evər] [wɪl] .

There	**are**	**things**	**in**	**that**	**paper**	**that**	**nobody**	**knows**	**but**	**me**	**,**	**or**	**ever**	**will**	**.**
那里	是	事物	在	那	纸	那	无人	知道	但	我	,	或者	曾经	将要	.

那份文件里有些东西，除了我以外，没有人知道，也永远不会有人知道。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['pætərn] [ðə; ðiː][dɪm] [ʃeɪps] [get] ['klɪrər] ['evri] [deɪ] .

Behind	**that**	**outside**	**pattern**	**the**	**dim**	**shapes**	**get**	**clearer**	**every**	**day**	**.**
在后面	那	外部	图案	这	暗淡	形状	得到	更清晰	每一个	天	.

在外层图案的背后，模糊的轮廓每天都变得更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [seɪm] [ʃeɪp] , ['oʊnli] ['veri] ['nuːmərəs] .

It	**is**	**always**	**the**	**same**	**shape**	**,**	**only**	**very**	**numerous**	**.**
它	是	总是	这	相同的	形状	,	仅有的	非常	很多的	.

它的形状始终相同，只是数量非常多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pætərn]

And	**it**	**is**	**like**	**a**	**woman**	**stooping**	**down**	**and**	**creeping**	**about**	**behind**	**that**	**pattern**
和	它	是	喜欢	一个	女士	弯腰	向下	和	爬行	关于	在后面	那	图案

.

:

.

就像一个女人弯下腰，悄悄地躲在图案后面一样。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

I	**don't**	**like**	**it**	**a**	**bit**	**.**
我	不	喜欢	它	一个	少量	.

我一点也不喜欢。

[aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ] [wɪʃ] [dʒɑːn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

I	**wonder**	**—**	**I**	**begin**	**to**	**think**	**—**	**I**	**wish**	**John**	**would**	**take**	**me**	**away**	**from**	**here**	**!**
我	想知道	—	我	开始	到	思考	—	我	希望	约翰	会	拿	我	离开	从	这里	!

我开始想——我真希望约翰能带我离开这里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ə'baʊt][maɪ][keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][waɪz] ,

It	**is**	**so**	**hard**	**to**	**talk**	**with**	**John**	**about**	**my**	**case**	**,**	**because**	**he**	**is**	**so**	**wise**	**,**
它	是	所以	难的	到	讲话	和	约翰	关于	我的	案件	,	因为	他	是	所以	明智的	,

跟约翰谈我的案子太难了，因为他太睿智了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] .

and	**because**	**he**	**loves**	**me**	**so**	**.**
和	因为	他	爱	我	所以	.

因为他如此爱我。

[bʌt; bət][aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

But	**I**	**tried**	**it**	**last**	**night**	**.**
但	我	尝试	它	最后的	夜晚	.

但我昨晚试过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] .

It	**was**	**moonlight**	**.**
它	曾是	月光	.

当时是月光。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] .

The	moon	shines	in	all	around	,	just	as	the	sun	does	.
这	月亮	闪耀	在	全部	大约	,	只是	作为	这	太阳	做	.

月亮像太阳一样，照耀着四周。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [soʊ] ['sloʊli] ,

I	hate	to	see	it	sometimes	,	it	creeps	so	slowly	,
我	恨	到	看	它	有时	,	它	令人毛骨悚然	所以	缓慢地	,

我有时真讨厌看到它，它悄无声息地蔓延开来。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][baɪ][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	always	comes	in	by	one	window	or	another	.
和	总是	来	在	经过	一	窗户	或者	其他	.

总是从某个窗户进来。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] ,

John	was	asleep	and	I	hated	to	waken	him	,
约翰	曾是	睡着了	和	我	憎恨	到	唤醒	他	,

约翰睡着了，我不忍心叫醒他。

[soʊ][aɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðæt] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['wɔːlpeɪpər] [tɪl] [aɪ] [felt]

so	I	kept	still	and	watched	the	moonlight	on	that	undulating	wallpaper	till	I	felt
所以	我	保留	仍然	和	观看	这	月光	在	那	起伏的	墙纸	直到	我	毛毡

['kriːpi] .

creepy	.
爬行	.

于是我一动不动地看着月光洒在那波光粼粼的墙纸上，直到我感到毛骨悚然。

[ðə; ði] [feɪnt] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pætərn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

The	faint	figure	behind	seemed	to	shake	the	pattern	,	just	as	if	she	wanted
这	头晕的	数字	在后面	似乎	到	摇	这	图案	,	只是	作为	如果	她	通缉

[tuː; tə][get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

身后模糊的身影似乎在摇晃图案，就像她想要挣脱束缚一样。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][dɪd] [muːv] ,

I	got	up	softly	and	went	to	feel	and	see	if	the	paper	did	move	,
我	得到	向上	轻轻	和	去	到	感觉	和	看	如果	这	纸	做过	移动	,

我轻轻起身，走过去摸索，看看纸张是否真的移动了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

and	when	I	came	back	John	was	awake	.
和	什么时候	我	来了	后退	约翰	曾是	醒	.

当我回来时，约翰已经醒了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	is	it	,	little	girl	?	”	he	said	.
“	什么	是	它	,	小的	女孩	?	”	他	说	.

“什么事，小姑娘？”他问道。

“ [dəunt][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] — [juːl] [get][koʊld] .

“	Don't	go	walking	about	like	that	—	you'll	get	cold	.
“	不	去	步行	关于	喜欢	那	—	你会	得到	寒冷的	.

“别那样到处走动——你会着凉的。”

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

”	I	thought	it	was	a	good	time	to	talk	,
”	我	想法	它	曾是	一个	好的	时间	到	讲话	,

“我觉得现在是谈谈的好时机，”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['geɪnɪŋ] [hɪr] ,

so	I	told	him	that	I	really	was	not	gaining	here	,
所以	我	讲述	他	那	我	真的	曾是	不是	获得	这里	,

所以我告诉他，我这样做真的得不到任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	that	I	wished	he	would	take	me	away	.
和	那	我	希望	他	会	拿	我	离开	.

我当时多么希望他能带我离开。

“ [waɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aʊər; ɑːr] [liːs] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn] [θriː] [wiːks] ,

“	Why	darling	!	”	said	he	,	“	our	lease	will	be	up	in	three	weeks	,
“	为什么	亲爱的	!	”	说	他	,	“	我们的	租	将要	是	向上	在	三	周	,

“哎呀，亲爱的！”他说，“我们的租约还有三周就到期了。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] .

and	I	can't	see	how	to	leave	before	.
和	我	不能	看	如何	到	离开	前	.

我看不出有什么办法可以提前离开。

“ [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] [taʊn] [dʒʌst]

“	The	repairs	are	not	done	at	home	,	and	I	cannot	possibly	leave	town	just
“	这	维修	是	不是	完毕	在	家	,	和	我	不能	可能	离开	镇	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“家里不做维修，我现在也不可能离开这座城市。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli]

Of	course	if	you	were	in	any	danger	I	could	and	would	,	but	you	really
的	课程	如果	你	是	在	任何	危险	我	可以	和	会	,	但	你	真的

[ɑːr; ər] ['betər] ,

are	better	,
是	更好的	,

当然，如果你真的遇到危险，我可以也一定会出手相救，但你真的比我强多了。

[dɪr] , ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

dear	,	whether	you	can	see	it	or	not	.
亲爱的	,	无论	你	能	看	它	或者	不是	.

亲爱的，无论你看不见它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

I	am	a	doctor	,	dear	,	and	I	know	.
我	是	一个	医生	,	亲爱的	,	和	我	知道	.

亲爱的，我是医生，我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]['kʌlər] , [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['betər] .

You	are	gaining	flesh	and	color	,	your	appetite	is	better	.
你	是	获得	肉	和	颜色	,	你的	食欲	是	更好的	.

你的体型逐渐丰满，脸色也红润了，食欲也变好了。

[aɪ] [fiːl] ['riːəli] [mʌtʃ] ['iziə] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ”

I	feel	really	much	easier	about	you	.	”
我	感觉	真的	很多	更轻松	关于	你	.	”

我感觉和你相处轻松多了。

“ [aɪ][dəunt] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [nɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] ;

“	I	don't	weigh	a	bit	more	,	”	said	I	,	“	nor	as	much	;
“	我	不	称重	一个	少量	更多的	,	”	说	我	,	“	也不	作为	很多	;

“我的体重既没有增加，也没有减少，”我说；

[ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
and **my** **appetite** **may** **be** **better** **in** **the** **evening** **,** **when** **you** **are** **here** **,**
和 我的 食欲 可能 是 更好的 在 这 晚上 , 什么时候 你 是 这里 ,

晚上你来的时候，我的胃口可能会更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] . ”
but **it** **is** **worse** **in** **the** **morning** **when** **you** **are** **away** **.** **”**
但 它 是 更糟 在 这 早晨 什么时候 你 是 离开 . ”

但早上你不在家的时候情况更糟。”

“ [bles] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
“ **Bless** **her** **little** **heart** **!**
“ 保佑 她 小的 心 !

“可怜的小家伙！”

” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] ; “ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] !
” **said** **he** **with** **a** **big** **hug** **;** **“** **she** **shall** **be** **as** **sick** **as** **she** **pleases** **!**
” 说 他 和 一个 大的 拥抱 ; “ 她 将 是 作为 生病的 作为 她 请 !

“她想生多少病就生多少病吧！”他一边说着，一边给了她一个大大的拥抱。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
But **now** **let's** **improve** **the** **shining** **hours** **by** **going** **to** **sleep** **,**
但 现在 我们来吧 提升 这 灼灼 小时 经过 去 到 睡觉 ,

但现在让我们通过睡觉来改善白天的睡眠时间吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! ”
and **talk** **about** **it** **in** **the** **morning** **!** **”**
和 讲话 关于 它 在 这 早晨 ! ”

明天早上再谈!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] ?
“ **And** **you** **won't** **go** **away** **?**
“ 和 你 惯于 去 离开 ?

“你就是不肯走吗？”

” [aɪ] [æskt] ['gluːmɪli] .
” **I** **asked** **gloomily** **.**
” 我 问 阴郁地 .

我沮丧地问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [dɪr] ?
“ **Why** **,** **how** **can** **I** **,** **dear** **?**
“ 为什么 , 如何 能 我 , 亲爱的 ?

“为什么，我怎么能这样，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [wiːks] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][trɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
It **is** **only** **three** **weeks** **more** **and** **then** **we** **will** **take** **a** **nice** **little** **trip** **of** **a**
它 是 仅有的 三 周 更多的 和 然后 我们 将要 拿 一个 好的 小的 旅行 的 一个
[fjuː] [deɪz] [waɪl] ['dʒini,'dʒeni][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] .
few **days** **while** **Jennie** **is** **getting** **the** **house** **ready** **.**
很少 天 尽管 珍妮 是 获得 这 房子 准备好 .

再过三周，珍妮就可以收拾房子了，到时候我们就可以出去玩几天。

['riːəli] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ! ”
Really **,** **dear** **,** **you** **are** **better** **!** **”**
真的 , 亲爱的 , 你 是 更好的 ! ”

亲爱的，你真的好多了!

“ ['betər] [ɪn]['bɑːdi][pər'hæps] ” — [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
“ **Better** **in** **body** **perhaps** **”** **—** **I** **began** **,** **and** **stopped** **short** **,**
“ 更好的 在 身体 也许 ” — 我 开始 , 和 停止 短的 ,

“或许身体状况会更好一些”——我刚开口，就戛然而止了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn] ,

for	he	sat	up	straight	and	looked	at	me	with	such	a	stern	,
为了	他	卫星	向上	直的	和	看起来	在	我	和	这样的	一个	船尾	,

因为他挺直了腰板，用非常严厉的眼神看着我。

[rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

reproachful	look	that	I	could	not	say	another	word	.
责备的	看	那	我	可以	不是	说	其他	单词	.

他那责备的眼神让我一句话也说不出来。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

“	My	darling	,	”	said	he	,	“	I	beg	of	you	,	for	my	sake	and	for	our
“	我的	亲爱的	,	”	说	他	,	“	我	求	的	你	,	为了	我的	清酒	和	为了	我们的

[ˈtʃaɪldz] [seɪk] ,

child's	sake	,
孩子的	清酒	,

“我的爱人，”他说，“我求求你，为了我，也为了我们的孩子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

as	well	as	for	your	own	,
作为	出色地	作为	为了	你的	自己的	,

也为了你自己，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [let] [ðæt] [aɪˈdiːə][ˈentər][jʊr; jər][maɪnd] !

that	you	will	never	for	one	instant	let	that	idea	enter	your	mind	!
那	你	将要	绝不	为了	一	立即的	让	那	主意	进入	你的	头脑	!

你绝不能哪怕一瞬间让这种想法进入你的脑海！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈdeɪndʒərəs] , [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [laɪk] [jɔːrz] .

There	is	nothing	so	dangerous	,	so	fascinating	,	to	a	temperament	like	yours	.
那里	是	没有什么	所以	危险的	,	所以	迷人	,	到	一个	气质	喜欢	你的	.

对于你这样的性情来说，没有什么比这更危险，更迷人了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsi] .

It	is	a	false	and	foolish	fancy	.
它	是	一个	错误的	和	愚蠢	想要	.

这是虚假而愚蠢的幻想。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frˈzɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

Can	you	not	trust	me	as	a	physician	when	I	tell	you	so	?
能	你	不是	相信	我	作为	一个	医生	什么时候	我	告诉	你	所以	?

难道我作为医生这么说，你还是不相信我吗?

” [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr]

”	So	of	course	I	said	no	more	on	that	score	,	and	we	went	to	sleep	before
”	所以	的	课程	我	说	不	更多的	在	那	分数	,	和	我们	去	到	睡觉	前

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“所以，我当然没有再就此事多说什么，没过多久我们就睡着了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] ,

He	thought	I	was	asleep	first	,	but	I	wasn't	,
他	想法	我	曾是	睡着了	第一的	,	但	我	不是	,

他一开始以为我睡着了，但我并没有。

— [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðæt] [frʌnt] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	I	lay	there	for	hours	trying	to	decide	whether	that	front	pattern	and	the
—	我	躺	那里	为了	小时	尝试	到	决定	无论	那	正面	图案	和	这

[bæk] [ˈpætərn] [ˈriːəli] [dɪd] [muːv] [təˈgeðər] [ɔːr] [ˈseprətli] .

back	pattern	really	did	move	together	or	separately	.
后退	图案	真的	做过	移动	一起	或者	分别地	.

—我躺在那里好几个小时，试图弄清楚前面的图案和后面的图案究竟是同时移动还是分别移动。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] [laɪk] [ðɪs] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['siːkwəns] ,

On	a	pattern	like	this	,	by	daylight	,	there	is	a	lack	of	sequence	,
在	一个	图案	喜欢	这	,	经过	日光	,	那里	是	一个	缺少	的	顺序	,

在这种图案下，白天会显得缺乏规律性。

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][maɪnd] .

a	defiance	of	law	,	that	is	a	constant	irritant	to	a	normal	mind	.
一个	蔑视	的	法律	,	那	是	一个	持续的	刺激物	到	一个	普通的	头脑	.

公然藐视法律，这对于正常人来说是一种持续的刺激。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	color	is	hideous	enough	,	and	unreliable	enough	,	and	infuriating	enough	,
这	颜色	是	可怕	足够的	,	和	不可靠的	足够的	,	和	令人恼火	足够的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] ['tɔːtʃəriŋ] .

but	the	pattern	is	torturing	.
但	这	图案	是	酷刑	.

颜色已经够丑陋、够不可靠、够令人恼火了，但图案简直是折磨人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][get] [wel] ['ʌndər] [weɪ] [ɪn]

You	think	you	have	mastered	it	,	but	just	as	you	get	well	under	way	in
你	思考	你	有	精通	它	,	但	只是	作为	你	得到	出色地	在下面	方式	在

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

你以为你已经掌握了它，但当你开始顺利地进行练习时，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt]

it	turns	a	back	somersault
它	转弯	一个	后退	空翻

它翻了个后空翻

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][slæps][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɔks] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['træmplz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

It	slaps	you	in	the	face	,	knocks	you	down	,	and	tramples	upon	you	.
它	掌掴	你	在	这	脸	,	敲门声	你	向下	,	和	践踏	之上	你	.

它会扇你耳光，把你打倒在地，然后践踏你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

It	is	like	a	bad	dream	.
它	是	喜欢	一个	坏的	梦	.

这就像一场噩梦。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pætərn] [ɪz][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [ˌærə'besk] , [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] .

The	outside	pattern	is	a	florid	arabesque	,	reminding	one	of	a	fungus	.
这	外部	图案	是	一个	佛罗里达	阿拉伯式花纹	,	提醒	一	的	一个	菌	.

外层图案是繁复的阿拉伯式花纹，让人联想到真菌。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [ɪn][dʒɔɪnts] , [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv]

If	you	can	imagine	a	toadstool	in	joints	,	an	interminable	string	of
如果	你	能	想象	一个	毒菌	在	关节	,	一个	没完没了	细绳	的

['toʊdstuːl] ,

toadstools	,
毒菌	,

如果你能想象出一根根长满毒菌的杆子，一串无穷无尽的毒菌，

['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] [ɪn] ['endləs] [kɒnvə'luːʃnz] , — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

budding	and	sprouting	in	endless	convolutions	,	—	why	,	that	is	something	like	it	.
萌芽	和	发芽	在	无尽的	卷积	,	—	为什么	,	那	是	某物	喜欢	它	.

萌芽、生长，层层叠叠，——嗯，大概就是这个意思吧。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] !
That **is** **,** **sometimes** **!**
那 是 , 有时 !

也就是说，有时候是这样！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪpər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə]['noʊtɪs]
There **is** **one** **marked** **peculiarity** **about** **this** **paper** **,** **a** **thing** **nobody** **seems** **to** **notice**
那里 是 一 标记 特点 关于 这 纸 , 一个 事物 无人 似乎 到 注意
[bʌt; bət][maɪ'self] ,
but **myself** **,**
但 我 ,

这篇论文有一个明显的怪异之处，似乎只有我注意到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
and **that** **is** **that** **it** **changes** **as** **the** **light** **changes** **.**
和 那 是 那 它 变化 作为 这 光 变化 .

也就是说，它会随着光线的变化而变化。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃuːts] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst]
When **the** **sun** **shoots** **in** **through** **the** **east** **window** **—** **I** **always** **watch** **for** **that** **first**
什么时候 这 太阳 芽 在 通过 这 东方 窗户 — 我 总是 手表 为了 那 第一的
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

当阳光透过东窗照射进来时——我总是期待着那最初的、漫长的、

[streɪt] [reɪ] — [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ]['nevər][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
straight **ray** **—** **it** **changes** **so** **quickly** **that** **I** **never** **can** **quite** **believe** **it** **.**
直的 射线 — 它 变化 所以 迅速地 那 我 绝不 能 相当 相信 它 .

直线射线——它的变化如此之快，以至于我总是难以置信。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .
That **is** **why** **I** **watch** **it** **always** **.**
那 是 为什么 我 手表 它 总是 .

这就是我一直看它的原因。

[baɪ] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] — [aɪ] ['wʊdnt]
By **moonlight** **—** **the** **moon** **shines** **in** **all** **night** **when** **there** **is** **a** **moon** **—** **I** **wouldn't**
经过 月光 — 这 月亮 闪耀 在 全部 夜晚 什么时候 那里 是 一个 月亮 — 我 不会
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] .
know **it** **was** **the** **same** **paper** **.**
知道 它 曾是 这 相同的 纸 .

在月光下——有月亮的时候，月亮整夜都会照耀进来——我不会知道这是同一张纸。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn] ['twaɪlaɪt] , ['kændllaɪt] , ['læmplaɪt] , [ænd; ənd][wɜːrst]
At **night** **in** **any** **kind** **of** **light** **,** **in** **twilight** **,** **candlelight** **,** **lamplight** **,** **and** **worst**
在 夜晚 在 任何 种类 的 光 , 在 暮 , 烛光 , 灯光 , 和 最差
[ʌv; əv][ɔːl][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
of **all** **by** **moonlight** **,**
的 全部 经过 月光 ,

夜晚，在任何光线下，无论是黄昏、烛光、灯光，还是最糟糕的月光下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [baːz] !
it **becomes** **bars** **!**
它 变成 酒吧 !

它变成了酒吧！

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ['pætərn] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz]

The	outside	pattern	I	mean	,	and	the	woman	behind	it	is	as	plain	as
这	外部	图案	我	意思是	,	和	这	女士	在后面	它	是	作为	清楚的	作为

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

我指的是外面的图案，而图案后面的女人则平平无奇。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd] ,

I	didn't	realize	for	a	long	time	what	the	thing	was	that	showed	behind	,
我	没有	意识到	为了	一个	长的	时间	什么	这	事物	曾是	那	显示	在后面	,

我很久都没意识到背后露出的是什么。

— [ðæt] [dɪm] [sʌb] - ['pætərn] , — [bʌt; bət]

—	that	dim	sub	-	pattern	,	—	but
—	那	暗淡	子	-	图案	,	—	但

——那种模糊的次要模式，——但是

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

now	I	am	quite	sure	it	is	a	woman	.
现在	我	是	相当	当然	它	是	一个	女士	.

现在我几乎可以肯定她是个女人。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [səb'duːd] , ['kwaɪət] .

By	daylight	she	is	subdued	,	quiet	.
经过	日光	她	是	低沉的	,	安静的	.

白天她显得安静沉静。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pætərn] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər][soʊ] [stɪl] .

I	fancy	it	is	the	pattern	that	keeps	her	so	still	.
我	想要	它	是	这	图案	那	保持	她	所以	仍然	.

我想正是这种规律让她如此安静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] .

It	is	so	puzzling	.
它	是	所以	令人费解	.

真是令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['kwaɪət][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

It	keeps	me	quiet	by	the	hour	.
它	保持	我	安静的	经过	这	小时	.

它让我安静地待上好几个小时。

[aɪ][laɪ] [daʊn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

I	lie	down	ever	so	much	now	.
我	说谎	向下	曾经	所以	很多	现在	.

我现在经常躺着。

[dʒɑːn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

John	says	it	is	good	for	me	,	and	to	sleep	all	I	can	.
约翰	说道	它	是	好的	为了	我	,	和	到	睡觉	全部	我	能	.

约翰说这对我有好处，让我尽可能多睡觉。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['hæbɪt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər] [iːtʃ]

Indeed	,	he	started	the	habit	by	making	me	lie	down	for	an	hour	after	each
的确	,	他	开始	这	习惯	经过	制作	我	说谎	向下	为了	一个	小时	后	每个

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

事实上，他让我养成了这个习惯，那就是每顿饭后都要我躺下休息一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [sliːp] .

It	is	a	very	bad	habit	,	I	am	convinced	,	for	,	you	see	,	I	don't	sleep	.
它	是	一个	非常	坏的	习惯	,	我	是	确信	,	为了	,	你	看	,	我	不	睡觉	.

我确信这是一个非常不好的习惯，因为，你看，我不睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltiveits] [dɪ'siːt] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [ə'weɪk] , — [oʊ] , [noʊ] !

And	that	cultivates	deceit	,	for	I	don't	tell	them	I'm	awake	,	—	oh	,	no	!
和	那	耕种	欺骗	,	为了	我	不	告诉	他们	我是	醒	,	一	哦	,	不	!

而这会滋生欺骗，因为我不会告诉他们我已经醒了，——哦，不！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][dʒɑːn] .

The	fact	is	,	I	am	getting	a	little	afraid	of	John	.
这	事实	是	,	我	是	获得	一个	小的	害怕的	的	约翰	.

事实上，我开始有点害怕约翰了。

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] [kwɪr] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒini,'dʒeni][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [lʊk] .

He	seems	very	queer	sometimes	,	and	even	Jennie	has	an	inexplicable	look	.
他	似乎	非常	酷儿	有时	,	和	甚至	珍妮	有	一个	无法解释的	看	.

他有时看起来很古怪，就连Jennie的表情也难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði]['peɪpər] !

It	strikes	me	occasionally	,	just	as	a	scientific	hypothesis	,	that	perhaps	it	is	the	paper	!
它	罢工	我	偶尔	,	只是	作为	一个	科学	假设	,	那	也许	它	是	这	纸	!

我偶尔会想到，这只是一个科学假设，也许问题出在论文上！

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [dʒɑːn] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

I	have	watched	John	when	he	did	not	know	I	was	looking	,
我	有	观看	约翰	什么时候	他	做过	不是	知道	我	曾是	寻找	,

我曾在约翰不知道我在看他的时候观察过他。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [iks'kjuːziz] ,

and	come	into	the	room	suddenly	on	the	most	innocent	excuses	,
和	来	进入	这	房间	突然	在	这	最多	清白的	借口	,

然后突然以最无辜的借口走进房间，

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] !

and	I've	caught	him	several	times	looking	at	the	paper	!
和	我已经	捕捉	他	一些	时代	寻找	在	这	纸	!

我好几次都看到他在看报纸！

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [tuː] .

And	Jennie	too	.
和	珍妮	也	.

还有珍妮。

[aɪ] [kɔːt] ['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

I	caught	Jennie	with	her	hand	on	it	once	.
我	捕捉	珍妮	和	她	手	在	它	一次	.

我曾经撞见珍妮把手放在上面。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	didn't	know	I	was	in	the	room	,	and	when	I	asked	her	in	a	quiet	,
她	没有	知道	我	曾是	在	这	房间	,	和	什么时候	我	问	她	在	一个	安静的	,

她不知道我在房间里，当我轻声问她时，

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'streɪnd] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

a	very	quiet	voice	,	with	the	most	restrained	manner	possible	,
一个	非常	安静的	嗓音	,	和	这	最多	克制	方式	可能的	,

声音非常轻柔，举止也极其克制。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

what	she	was	doing	with	the	paper	she	turned	around	as	if	she	had	been
什么	她	曾是	正在做	和	这	纸	她	转向	大约	作为	如果	她	有	到过

[kɔːt] ['stiːlɪŋ] ,

caught	stealing	,
捕捉	偷窃	,

她正拿着那张纸做着什么，突然转过身来，好像偷东西被抓了一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]['æŋgri] — [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][soʊ] !

and	looked	quite	angry	—	asked	me	why	I	should	frighten	her	so	!
和	看起来	相当	生气的	—	问	我	为什么	我	应该	吓唬	她	所以	!

她看起来很生气，问我为什么要吓唬她！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [steɪnd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ,

Then	she	said	that	the	paper	stained	everything	it	touched	,
然后	她	说	那	这	纸	染色	一切	它	感动	,

然后她说，那张纸会把所有接触到的东西都弄脏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['jeloʊ] [smuːtʃiz] [ɑːn][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒɑːnz] ,

that	she	had	found	yellow	smooches	on	all	my	clothes	and	John's	,
那	她	有	成立	黄色的	亲吻	在	全部	我的	衣服	和	约翰的	,

她发现我和约翰的衣服上都有黄色的吻痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] !

and	she	wished	we	would	be	more	careful	!
和	她	希望	我们	会	是	更多的	小心	!

她希望我们能更加小心！

[dɪd][nɑːt] [ðæt] [saʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Did	not	that	sound	innocent	?
做过	不是	那	声音	清白的	?

听起来是不是很无辜？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['pætərn] ,

But	I	know	she	was	studying	that	pattern	,
但	我	知道	她	曾是	学习	那	图案	,

但我知道她一直在研究那种模式。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][bʌt; bət][maɪ'self] !

and	I	am	determined	that	nobody	shall	find	it	out	but	myself	!
和	我	是	决定	那	无人	将	寻找	它	出去	但	我	!

我决心不让任何人知道，除了我自己！

[laɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Life	is	very	much	more	exciting	now	than	it	used	to	be	.
生活	是	非常	很多	更多的	激动人心	现在	比	它	用过的	到	是	.

现在的生活比以前精彩多了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

You	see	I	have	something	more	to	expect	,	to	look	forward	to	,	to	watch	.
你	看	我	有	某物	更多的	到	预计	,	到	看	向前	到	,	到	手表	.

你看，我还有更多值得期待、值得关注的事情。

[aɪ] ['riːəli] [duː] [iːt] ['betər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

I	really	do	eat	better	,	and	am	more	quiet	than	I	was	.
我	真的	做	吃	更好的	,	和	是	更多的	安静的	比	我	曾是	.

我的饮食确实改善了，也比以前安静多了。

[dʒɑːn][ɪz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪm'pruːv] !
John is so pleased to see me improve !
约翰 是 所以 高兴 到 看 我 提升 !

约翰很高兴看到我进步!

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
He laughed a little the other day ,
他 笑了 一个 小的 这 其他 天 ,

他前几天笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['wɔːlpeɪpər] .
and said I seemed to be flourishing in spite of my wallpaper .
和 说 我 似乎 到 是 茕茕 在 尽管如此 的 我的 墙纸 .

他说，尽管我的壁纸不太好看，但我看起来依然光彩照人。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I turned it off with a laugh .
我 转向 它 离开 和 一个 笑 .

我笑着把它关掉了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpər]
I had no intention of telling him it was because of the wallpaper
我 有 不 意图 的 讲述 他 它 曾是 因为 的 这 墙纸
— [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
— he would make fun of me .
— 他 会 制作 乐趣 的 我 .

我根本没打算告诉他是因为墙纸的缘故——他会嘲笑我的。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
He might even want to take me away .
他 可能 甚至 想 到 拿 我 离开 .

他甚至可能想带我走。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I don't want to leave now until I have found it out .
我 不 想 到 离开 现在 直到 我 有 成立 它 出去 .

在弄清楚真相之前，我不想离开。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
There is a week more , and I think that will be enough .
那里 是 一个 星期 更多的 , 和 我 思考 那 将要 是 足够的 .

还有一周时间，我想应该足够了。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] !
I'm feeling ever so much better !
我是 感觉 曾经 所以 很多 更好的 !

我感觉好多了!

[aɪ][dəunt] [sliːp] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [di'veləpmənts] ;
I don't sleep much at night , for it is so interesting to watch developments ;
我 不 睡觉 很多 在 夜晚 , 为了 它 是 所以 有趣的 到 手表 发展 ;

我晚上睡得很少，因为观察事态发展太有趣了;

[bʌt; bət][aɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
but I sleep a good deal in the daytime .
但 我 睡觉 一个 好的 交易 在 这 白天 .

但我白天睡得很多。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] .
In the daytime it is tiresome and perplexing .
在 这 白天 它 是 令人厌烦 和 令人费解 .

白天的时候，这让人感到疲惫和困惑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [nuː] [ʃuːts] [ɑːn][ðə; ði]['fʌŋgəs] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɔːl]

There	are	always	new	shoots	on	the	fungus	,	and	new	shades	of	yellow	all
那里	是	总是	新的	芽	在	这	菌	,	和	新的	色调	的	黄色的	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

这种真菌上总是会长出新的嫩芽，而且表面呈现出各种不同的黄色色调。

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [kaʊnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

I	cannot	keep	count	of	them	,	though	I	have	tried	conscientiously	.
我	不能	保持	数数	的	他们	,	尽管	我	有	尝试	切实	.

虽然我尽力尝试，但我还是数不清有多少个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['jeloʊ] , [ðæt] ['wɔːlpeɪpər] !

It	is	the	strangest	yellow	,	that	wallpaper	!
它	是	这	最奇怪的	黄色的	,	那	墙纸	!

那壁纸的黄色也太奇怪了吧!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] — [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [laɪk]

It	makes	me	think	of	all	the	yellow	things	I	ever	saw	—	not	beautiful	ones	like
它	制作	我	思考	的	全部	这	黄色的	事物	我	曾经	锯	—	不是	美丽的	一个	喜欢

['bʌtərkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

这让我想起了我见过的所有黄色的东西——不是像毛茛那样漂亮的黄色植物。

[bʌt; bət][oʊld][faʊl] , [bæd] ['jeloʊ] [θɪŋz] .

but	old	foul	,	bad	yellow	things	.
但	老的	犯规	,	坏的	黄色的	事物	.

但那些陈旧、肮脏、糟糕的黄色东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər] — [ðə; ði] [smel] !

But	there	is	something	else	about	that	paper	—	the	smell	!
但	那里	是	某物	别的	关于	那	纸	—	这	闻	!

但是这种纸张还有另一个特点——气味!

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

I	noticed	it	the	moment	we	came	into	the	room	,
我	注意到	它	这	片刻	我们	来了	进入	这	房间	,

我们一进房间我就注意到了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] .

but	with	so	much	air	and	sun	it	was	not	bad	.
但	和	所以	很多	空气	和	太阳	它	曾是	不是	坏的	.

但由于空气流通、阳光充足，所以感觉还不错。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd][reɪn] ,

Now	we	have	had	a	week	of	fog	and	rain	,
现在	我们	有	有	一个	星期	的	多雾路段	和	雨	,

现在已经连续一周都是雾雨天气了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [smel] [ɪz] [hɪr] .

and	whether	the	windows	are	open	or	not	,	the	smell	is	here	.
和	无论	这	视窗	是	打开	或者	不是	,	这	闻	是	这里	.

无论窗户开着还是关着，都能闻到那股味道。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

It	creeps	all	over	the	house	.
它	令人毛骨悚然全部	超过	这	房子		.

它爬满了整个房子。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

I	find	it	hovering	in	the	dining	-	room	,	skulking	in	the	parlor	,	hiding	in	the	hall	,
我	寻找	它	悬停	在	这	用餐	-	房间	,	潜行	在	这	客厅	,	隐藏	在	这	大厅	,

我发现它会在餐厅里徘徊，在客厅里鬼鬼祟祟，在走廊里躲藏。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

lying	in	wait	for	me	on	the	stairs	.
说谎	在	等待	为了	我	在	这	楼梯	.

他埋伏在楼梯上等我。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [her] .

It	gets	into	my	hair	.
它	获得	进入	我的	头发	.

它会沾到我的头发上。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][raɪd] ,

Even	when	I	go	to	ride	,
甚至	什么时候	我	去	到	骑	,

即使我去骑车，

[ɪf] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [smel] !

if	I	turn	my	head	suddenly	and	surprise	it	—	there	is	that	smell	!
如果	我	转动	我的	头	突然	和	惊喜	它	—	那里	是	那	闻	!

如果我突然转头吓它一跳——就会闻到那股味道！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] , [tuː] !

Such	a	peculiar	odor	,	too	!
这样的	一个	奇特	气味	,	也	!

味道也太奇怪了吧！

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['aʊərz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] .

I	have	spent	hours	in	trying	to	analyze	it	,	to	find	what	it	smelled	like	.
我	有	花费	小时	在	尝试	到	分析	它	,	到	寻找	什么	它	闻起来	喜欢	.

我花了几个小时试图分析它，找出它闻起来是什么味道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] — [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] ['sʌtələst] ,

It	is	not	bad	—	at	first	,	and	very	gentle	,	but	quite	the	subtlest	,
它	是	不是	坏的	—	在	第一的	,	和	非常	温和的	,	但	相当	这	最微妙的	,

起初并不坏，而且非常温和，但却极其微妙。

[moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['oʊdər][aɪ]['evər][met] .

most	enduring	odor	I	ever	met	.
最多	持久	气味	我	曾经	遇见	.

我所闻过最持久的气味。

[ɪn] [ðɪs] [dæmp] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] .

In	this	damp	weather	it	is	awful	.
在	这	潮湿	天气	它	是	可怕	.

这种潮湿的天气真是糟糕透了。

[aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	wake	up	in	the	night	and	find	it	hanging	over	me	.
我	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	寻找	它	绞刑	超过	我	.

我半夜醒来，发现它悬在我头顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

It	used	to	disturb	me	at	first	.
它	用过的	到	打扰	我	在	第一的	.

起初这让我很困扰。

[aɪ] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [smel] .

I	thought	seriously	of	burning	the	house	—	to	reach	the	smell	.
我	想法	严重地	的	燃烧	这	房子	—	到	抵达	这	闻	.

我曾认真考虑过烧掉房子——为了闻到那股味道。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	I	am	used	to	it	.
但	现在	我	是	用过的	到	它	.

但我现在已经习惯了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] !

The	only	thing	I	can	think	of	that	it	is	like	is	the	color	of	the	paper	!
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	那	它	是	喜欢	是	这	颜色	的	这	纸	!

我唯一能想到的相似之处就是纸张的颜色!

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [smel] .

A	yellow	smell	.
一个	黄色的	闻	.

一股黄色的气味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mɑːrk][ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] , [loʊ] [daʊn] , [nɪr] [ðə; ði]['mɑːpˌbɔːrd] .

There	is	a	very	funny	mark	on	this	wall	,	low	down	,	near	the	mopboard	.
那里	是	一个	非常	有趣的	标记	在	这	墙	,	低的	向下	,	靠近	这	拖把板	.

墙上有一个非常有趣的痕迹，位置比较低，靠近拖把板。

[ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	streak	that	runs	round	the	room	.
一个	条纹	那	跑步	圆形的	这	房间	.

一道绕着房间走一圈的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][bɪ'haɪnd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] ,

It	goes	behind	every	piece	of	furniture	,	except	the	bed	,	a	long	,	straight	,
它	去	在后面	每一个	片	的	家具	,	除了	这	床	,	一个	长的	,	直的	,

它位于除床以外的每件家具后面，是一条长长的、笔直的.....

['iːv(ə)n] [smuːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

even	smooch	,	as	if	it	had	been	rubbed	over	and	over	.
甚至	亲吻	,	作为	如果	它	有	到过	摩擦	超过	和	超过	.

甚至连亲吻的痕迹，都像是被反复摩擦过一样。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

I	wonder	how	it	was	done	and	who	did	it	,	and	what	they	did	it
我	想知道	如何	它	曾是	完毕	和	WHO	做过	它	,	和	什么	他们	做过	它

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我想知道这是怎么做到的，是谁做的，以及他们为什么要这样做。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Round	and	round	and	round	—	round	and	round	and	round	—	it	makes
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	—	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	—	它	制作

[ˌem 'iː] ['dɪzi] !

me	dizzy	!
我	晕眩的	!

转啊转啊转——转啊转啊转——转得我头晕目眩!

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] .

I	really	have	discovered	something	at	last	.
我	真的	有	发现	某物	在	最后的	.

我终于有了真正的发现。

[θruː] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][soʊ] , [aɪ][hæv; həv]['faɪnəli] [faʊnd]

Through	watching	so	much	at	night	,	when	it	changes	so	,	I	have	finally	found
通过	观看	所以	很多	在	夜晚	,	什么时候	它	变化	所以	,	我	有	最后	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

通过夜里长时间的观察，当情况发生变化时，我终于明白了。

[ðə; ði] [frʌnt] ['pætərn] [dʌz] [muːv] — [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] !

The	front	pattern	does	move	—	and	no	wonder	!
这	正面	图案	做	移动	—	和	不	想知道	!

前面的图案确实会移动——这不足为奇！

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

The	woman	behind	shakes	it	!
这	女士	在后面	奶昔	它	!

后面的女人摇晃着它！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli]

Sometimes	I	think	there	are	a	great	many	women	behind	,	and	sometimes	only
有时	我	思考	那里	是	一个	伟大的	许多	女性	在后面	,	和	有时	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

有时我觉得背后有很多女性，有时却只有一个。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɔːlz] [əˈraʊnd] [fæst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['krɔːlɪŋ] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	she	crawls	around	fast	,	and	her	crawling	shakes	it	all	over	.
和	她	爬行	大约	快速地	,	和	她	爬行	奶昔	它	全部	超过	.

她快速地爬来爬去，爬动时把整个地方都震得摇晃起来。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [braɪt] [spɑːts] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [stɪl] ,

Then	in	the	very	bright	spots	she	keeps	still	,
然后	在	这	非常	明亮的	地点	她	保持	仍然	,

然后，在光线非常明亮的地方，她保持静止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ʃeɪdi] [spɑːts] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks]

and	in	the	very	shady	spots	she	just	takes	hold	of	the	bars	and	shakes
和	在	这	非常	阴凉	地点	她	只是	需要	抓住	的	这	酒吧	和	奶昔

[ðem; ðəm] [hɑːrd] .

them	hard	.
他们	难的	.

在阴暗的地方，她会抓住栏杆用力摇晃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] .

And	she	is	all	the	time	trying	to	climb	through	.
和	她	是	全部	这	时间	尝试	到	爬	通过	.

她一直在努力向上攀登。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [θruː] [ðæt] ['pætərn] — [ˌaɪ 'tiː] ['stræŋglz] [soʊ] ;

But	nobody	could	climb	through	that	pattern	—	it	strangles	so	;
但	无人	可以	爬	通过	那	图案	—	它	勒死	所以	;

但没有人能攀越这种模式——它太令人窒息了；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['hedz] .

I	think	that	is	why	it	has	so	many	heads	.
我	思考	那	是	为什么	它	有	所以	许多	头部	.

我想这就是它有那么多头的原因。

[ðeɪ] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pætərn] ['stræŋglz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðem; ðəm]

They	get	through	,	and	then	the	pattern	strangles	them	off	and	turns	them
他们	得到	通过	,	和	然后	这	图案	勒死	他们	离开	和	转弯	他们

['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

upside	-	down	,
上行	-	向下	,

他们侥幸过关，然后这种模式就会扼住他们的喉咙，让他们晕头转向。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪt] !

and	makes	their	eyes	white	!
和	制作	他们的	眼睛	白色的	!

还会让他们的眼睛变白！

[ɪf] [ðoʊz] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɔːr]['teɪkən] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hæf] [soʊ] [bæd] .

If	those	heads	were	covered	or	taken	off	it	would	not	be	half	so	bad	.
如果	那些	头部	是	涵盖	或者	已采取	离开	它	会	不是	是	一半	所以	坏的	.

如果那些头颅被遮盖或摘掉，情况就不会那么糟糕了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [gets] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] !

I	think	that	woman	gets	out	in	the	daytime	!
我	思考	那	女士	获得	出去	在	这	白天	!

我觉得那个女人白天会出门!

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — ['praɪvətli] — [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] !

And	I'll	tell	you	why	—	privately	—	I've	seen	her	!
和	患病的	告诉	你	为什么	—	私下	—	我已经	已见	她	!

我会私下告诉你我为什么见过她!

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndoʊz] !

I	can	see	her	out	of	every	one	of	my	windows	!
我	能	看	她	出去	的	每一个	一	的	我的	视窗	!

我从每个窗户都能看到她!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ] ,

It	is	the	same	woman	,	I	know	,	for	she	is	always	creeping	,
它	是	这	相同的	女士	,	我	知道	,	为了	她	是	总是	爬行	,

我知道是同一个女人，因为她总是鬼鬼祟祟的。

[ænd; ənd] [moʊst] ['wɪmɪn] [duː] [nɑːt] [kriːp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	most	women	do	not	creep	by	daylight	.
和	最多	女性	做	不是	潜行者	经过	日光	.

而且大多数女性不会在白天偷偷摸摸地做事。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

I	see	her	on	that	long	shaded	lane	,	creeping	up	and	down	.
我	看	她	在	那	长的	阴影	车道	,	爬行	向上	和	向下	.

我看到她在那条长长的阴凉小路上，蹑手蹑脚地来回蹑脚。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [greɪp] ['ɑːrbərz] , ['kriːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	see	her	in	those	dark	grape	arbors	,	creeping	all	around	the	garden	.
我	看	她	在	那些	黑暗的	葡萄	凉亭	,	爬行	全部	大约	这	花园	.

我看见她在那些阴暗的葡萄架下，在花园里四处游荡。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

I	see	her	on	that	long	road	under	the	trees	,	creeping	along	,
我	看	她	在	那	长的	路	在下面	这	树木	,	爬行	沿着	,

我看到她沿着树荫下的长路，悄悄地走着。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] ['haɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz] .

and	when	a	carriage	comes	she	hides	under	the	blackberry	vines	.
和	什么时候	一个	运输	来	她	隐藏	在下面	这	黑莓	藤蔓	.

当马车来的时候，她就躲在黑莓藤蔓下。

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	don't	blame	her	a	bit	.
我	不	责备	她	一个	少量	.

我一点也不怪她。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['kriːpɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] !

It	must	be	very	humiliating	to	be	caught	creeping	by	daylight	!
它	必须	是	非常	羞辱	到	是	捕捉	爬行	经过	日光	!

大白天偷偷摸摸被抓到一定很丢脸吧!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [kriːp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

I	always	lock	the	door	when	I	creep	by	daylight	.
我	总是	锁	这	门	什么时候	我	潜行者	经过	日光	.

我白天偷偷摸摸行动的时候总是会把门锁上。

[aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [dʒɑ:n] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

I	can't	do	it	at	night	,	for	I	know	John	would	suspect	something	at	once	.
我	不能	做	它	在	夜晚	,	为了	我	知道	约翰	会	怀疑	某物	在	一次	.

我不能在晚上做这件事，因为我知道约翰会立刻起疑心。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ɪz][soʊ] [kwɪr] [naʊ] , [ðæt][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

And	John	is	so	queer	now	,	that	I	don't	want	to	irritate	him	.
和	约翰	是	所以	酷儿	现在	,	那	我	不	想	到	刺激	他	.

约翰现在行为举止很古怪，我不想惹他生气。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ru:m] !

I	wish	he	would	take	another	room	!
我	希望	他	会	拿	其他	房间	!

我希望他能换个房间!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə][get] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][maɪ'self] .

Besides	,	I	don't	want	anybody	to	get	that	woman	out	at	night	but	myself	.
除了	,	我	不	想	任何人	到	得到	那	女士	出去	在	夜晚	但	我	.

此外，除了我以外，我不想让任何人晚上把那个女人带出去。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌns] .

I	often	wonder	if	I	could	see	her	out	of	all	the	windows	at	once	.
我	经常	想知道	如果	我	可以	看	她	出去	的	全部	这	视窗	在	一次	.

我常常想，如果我能同时从所有窗户看到她，会怎么样呢?

[bʌt; bət] , [tɜ:rn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

But	,	turn	as	fast	as	I	can	,	I	can	only	see	out	of	one	at	one	time	.
但	,	转动	作为	快速地	作为	我	能	,	我	能	仅有的	看	出去	的	一	在	一	时间	.

但是，无论我以多快的速度转身，我一次也只能看到一个眼睛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [si:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri:p] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [kæn; kən][tɜ:rn] !

And	though	I	always	see	her	she	may	be	able	to	creep	faster	than	I	can	turn	!
和	尽管	我	总是	看	她	她	可能	是	有能力的	到	潜行者	快点	比	我	能	转动	!

虽然我总是能看到她，但她可能比我转身还快地悄悄溜走!

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

I	have	watched	her	sometimes	away	off	in	the	open	country	,
我	有	观看	她	有时	离开	离开	在	这	打开	国家	,

我有时会在开阔的乡村看到她，

['kri:pɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

creeping	as	fast	as	a	cloud	shadow	in	a	high	wind	.
爬行	作为	快速地	作为	一个	云	阴影	在	一个	高的	风	.

像狂风中的云影一样迅速移动。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [tɑ:p] ['pætərn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɑ:tn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn] !

If	only	that	top	pattern	could	be	gotten	off	from	the	under	one	!
如果	仅有的	那	顶部	图案	可以	是	获得	离开	从	这	在下面	一	!

要是能把上面的图案从下面的图案里弄出来就好了!

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

I	mean	to	try	it	,	little	by	little	.
我	意思是	到	尝试	它	,	小的	经过	小的	.

我打算一点一点地尝试。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['fʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

I	have	found	out	another	funny	thing	,	but	I	shan't	tell	it	this	time	!
我	有	成立	出去	其他	有趣的	事物	,	但	我	不会	告诉	它	这	时间	!

我又发现了一件有趣的事，不过这次我就不说了！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

It	does	not	do	to	trust	people	too	much	.
它	做	不是	做	到	相信	人们	也	很多	.

过分信任他人是不可取的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['peɪpər] [ɔːf] ,

There	are	only	two	more	days	to	get	this	paper	off	,
那里	是	仅有的	二	更多的	天	到	得到	这	纸	离开	,

只剩两天时间把这篇论文搞定了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [dʒɑːn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

and	I	believe	John	is	beginning	to	notice	.
和	我	相信	约翰	是	开始	到	注意	.

我相信约翰已经开始注意到这一点了。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	don't	like	the	look	in	his	eyes	.
我	不	喜欢	这	看	在	他的	眼睛	.

我不喜欢他眼里的神情。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk]['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

And	I	heard	him	ask	Jennie	a	lot	of	professional	questions	about	me	.
和	我	听到	他	问	珍妮	一个	很多	的	专业的	问题	关于	我	.

我听到他问了珍妮很多关于我的专业问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [gɪv] .

She	had	a	very	good	report	to	give	.
她	有	一个	非常	好的	报告	到	给	.

她有一份非常好的报告要提交。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

She	said	I	slept	a	good	deal	in	the	daytime	.
她	说	我	睡着了	一个	好的	交易	在	这	白天	.

她说我白天睡了很多觉。

[dʒɑːn] [noʊz] [aɪ][dəunt] [sliːp] ['veri] [wel] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪm][soʊ]['kwaɪət] !

John	knows	I	don't	sleep	very	well	at	night	,	for	all	I'm	so	quiet	!
约翰	知道	我	不	睡觉	非常	出色地	在	夜晚	,	为了	全部	我是	所以	安静的	!

尽管我表面上很安静，但约翰知道我晚上睡得并不好！

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ]

He	asked	me	all	sorts	of	questions	,	too	,	and	pretended	to	be	very	loving
他	问	我	全部	排序	的	问题	,	也	,	和	假装	到	是	非常	爱

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

他也问了我各种各样的问题，假装非常和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] !

As	if	I	couldn't	see	through	him	!
作为	如果	我	不能	看	通过	他	!

仿佛我看不穿他似的！

[stɪl] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi][ækts][soʊ] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

Still	,	I	don't	wonder	he	acts	so	,	sleeping	under	this	paper	for	three	months	.
仍然	,	我	不	想知道	他	行为	所以	,	睡眠	在下面	这	纸	为了	三	几个月	.

不过，考虑到他已经在这张纸下睡了三个月，我也不奇怪他会有这样的举动。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ɑːr; ər] ['siːkrətli]

It	only	interests	me	,	but	I	feel	sure	John	and	Jennie	are	secretly
它	仅有的	兴趣	我	,	但	我	感觉	当然	约翰	和	珍妮	是	偷偷

[ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

affected	by	it	.
做作的	经过	它	.

只有我对此感兴趣，但我确信约翰和珍妮也暗中受到了影响。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

This	is	the	last	day	,	but	it	is	enough	.
这	是	这	最后的	天	,	但	它	是	足够的	.

今天是最后一天，但这已经足够了。

[dʒɑːn][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

John	is	to	stay	in	town	over	night	,	and	won't	be	out	until	this	evening	.
约翰	是	到	停留	在	镇	超过	夜晚	,	和	惯于	是	出去	直到	这	晚上	.

约翰今晚要在城里过夜，直到傍晚才会离开。

['dʒini,'dʒeni]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðə; ði][slaɪ] [θɪŋ] !

Jennie	wanted	to	sleep	with	me	—	the	sly	thing	!
珍妮	通缉	到	睡觉	和	我	—	这	狡猾	事物	!

Jennie想和我上床——真是个狡猾的家伙！

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [rest] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl][ə'loʊn] .

but	I	told	her	I	should	undoubtedly	rest	better	for	a	night	all	alone	.
但	我	讲述	她	我	应该	无疑	休息	更好的	为了	一个	夜晚	全部	独自的	.

但我告诉她，我一个人睡一晚，肯定能睡得更好。

[ðæt] [wʌz; wəz]['klevər] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ] ['wɔznt] [ə'loʊn][ə; eɪ][bɪt] !

That	was	clever	,	for	really	I	wasn't	alone	a	bit	!
那	曾是	聪明的	,	为了	真的	我	不是	独自的	一个	少量	!

这真是高明，因为我其实一点也不孤单！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl]

As	soon	as	it	was	moonlight	,	and	that	poor	thing	began	to	crawl
作为	很快	作为	它	曾是	月光	,	和	那	贫穷的	事物	开始	到	爬行

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pætərn] ,

and	shake	the	pattern	,
和	摇	这	图案	,

月光一出来，那可怜的小东西就开始爬行，摇晃着身上的图案。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

I	got	up	and	ran	to	help	her	.
我	得到	向上	和	跑	到	帮助	她	.

我起身跑过去帮她。

[aɪ] [pʊld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] , [aɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] ,

I	pulled	and	she	shook	,	I	shook	and	she	pulled	,
我	拉	和	她	摇晃	,	我	摇晃	和	她	拉	,

我拉她，她颤抖；我颤抖，她拉她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [piːld] [ɔːf] [jaːdz][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] .

and	before	morning	we	had	peeled	off	yards	of	that	paper	.
和	前	早晨	我们	有	去皮	离开	码	的	那	纸	.

到天亮之前，我们已经撕掉了好几码长的那种纸。

[ə; eɪ][strɪp] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] [ænd; ənd][hæf] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

A	strip	about	as	high	as	my	head	and	half	around	the	room	.
一个	条	关于	作为	高的	作为	我的	头	和	一半	大约	这	房间	.

一条和我头差不多高的长条，绕房间半圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pætərn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət]

And	then	when	the	sun	came	and	that	awful	pattern	began	to	laugh	at
和	然后	什么时候	这	太阳	来了	和	那	可怕	图案	开始	到	笑	在

[ˌem 'iː]

me
我

然后，当太阳升起，那可怕的图案开始嘲笑我。

[aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !

I	declared	I	would	finish	it	to	-	day	!
我	声明	我	会	结束	它	到	-	天	!

我宣布今天一定要完成它!

[wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	go	away	to	-	morrow	,
我们	去	离开	到	-	明天	,

我们明天就要走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	are	moving	all	my	furniture	down	again	to	leave	things	as	they
和	他们	是	移动	全部	我的	家具	向下	再次	到	离开	事物	作为	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

were	before	.
是	前	.

他们又要把我的家具搬走，恢复到以前的样子。

['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Jennie	looked	at	the	wall	in	amazement	,
珍妮	看起来	在	这	墙	在	惊愕	,

珍妮惊讶地看着墙壁。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['merəli] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʃəs]

but	I	told	her	merrily	that	I	did	it	out	of	pure	spite	at	the	vicious
但	我	讲述	她	兴高采烈地	那	我	做过	它	出去	的	纯的	尽管如此	在	这	恶毒

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但我兴高采烈地告诉她，我这么做纯粹是出于对那件恶事的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

She	laughed	and	said	she	wouldn't	mind	doing	it	herself	,	but	I	must	not
她	笑了	和	说	她	不会	头脑	正在做	它	她自己	,	但	我	必须	不是

[get]['taɪərd] .

get	tired	.
得到	疲劳的	.

她笑着说她不介意自己做，但我不能累。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [taɪm] !

How	she	betrayed	herself	that	time	!
如何	她	背叛	她自己	那	时间	!

她当时真是背叛了自己!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['peɪpər][bʌt; bət][ˌem 'iː] — [nɑːt][ə'laɪv] !

But	I	am	here	,	and	no	person	touches	this	paper	but	me	—	not	alive	!
但	我	是	这里	,	和	不	人	触摸	这	纸	但	我	—	不是	活	!

但我在这里，除了我以外，没有人会碰这张纸——但我不是活人!

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['pæt(ə)nt] !

She	tried	to	get	me	out	of	the	room	—	it	was	too	patent	!
她	尝试	到	得到	我	出去	的	这	房间	—	它	曾是	也	专利	!

她想把我赶出房间——这太明显了!

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [kliːn] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ]

But	I	said	it	was	so	quiet	and	empty	and	clean	now	that	I	believed	I
但	我	说	它	曾是	所以	安静的	和	空的	和	干净的	现在	那	我	相信	我

[wʊd] [laɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

would	lie	down	again	and	sleep	all	I	could	;
会	说谎	向下	再次	和	睡觉	全部	我	可以	;

但我说，现在这里如此安静、空旷、干净，我想我会再次躺下，好好睡上一觉;

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [wen] [aɪ] [woʊk] .

and	not	to	wake	me	even	for	dinner	—	I	would	call	when	I	woke	.
和	不是	到	唤醒	我	甚至	为了	晚餐	—	我	会	称呼	什么时候	我	觉醒	.

甚至不要叫我吃饭——我会自己醒来打电话。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn]

So	now	she	is	gone	,	and	the	servants	are	gone	,	and	the	things	are	gone
所以	现在	她	是	已消失	,	和	这	仆人	是	已消失	,	和	这	事物	是	已消失

,

,

,

现在她走了，仆人也走了，东西也都走了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['bedsted] [neɪld] [daʊn] ,

and	there	is	nothing	left	but	that	great	bedstead	nailed	down	,
和	那里	是	没有什么	左边	但	那	伟大的	床架	钉子	向下	,

只剩下那张钉在地上的大床架了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['mætrəs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	canvas	mattress	we	found	on	it	.
和	这	帆布	床垫	我们	成立	在	它	.

上面放着我们找到的帆布床垫。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	sleep	downstairs	to	-	night	,	and	take	the	boat	home	to	-	morrow	.
我们	将	睡觉	楼下	到	-	夜晚	,	和	拿	这	船	家	到	-	明天	.

我们今晚睡在楼下，明天乘船回家。

[aɪ] [kwaɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ber] [əˈgen] .

I	quite	enjoy	the	room	,	now	it	is	bare	again	.
我	相当	享受	这	房间	,	现在	它	是	裸	再次	.

我很喜欢这间房间，现在它又空荡荡的了。

[haʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ter; tɪ(ə)r] [əˈbaʊt] [hɪr] !

How	those	children	did	tear	about	here	!
如何	那些	孩子们	做过	撕	关于	这里	!

这些孩子在这里玩得多疯啊!

[ðɪs] ['bedsted] [ɪz] ['ferli] [naːd] !

This	bedstead	is	fairly	gnawed	!
这	床架	是	相当	被啃咬	!

这张床架磨损得相当厉害!

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

But	I	must	get	to	work	.
但	我	必须	得到	到	工作	.

但我必须去上班了。

[aɪ][hæv; həv] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [ki:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [peɪθ] .

I	have	locked	the	door	and	thrown	the	key	down	into	the	front	path	.
我	有	已锁定	这	门	和	抛掷	这	钥匙	向下	进入	这	正面	小路	.

我已经锁好门，把钥匙扔到了门前的路上。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [kʌm] [ɪn] ,

I	don't	want	to	go	out	,	and	I	don't	want	to	have	anybody	come	in	,
我	不	想	到	去	出去	,	和	我	不	想	到	有	任何人	来	在	,

我不想出门，也不想让任何人进来。

[tɪl] [dʒɑ:n] [kʌmz] .

till	John	comes	.
直到	约翰	来	.

直到约翰来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] .

I	want	to	astonish	him	.
我	想	到	震惊	他	.

我想让他大吃一惊。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][roʊp] [ʌp] [hɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n]['dʒini,'dʒeni][dɪd][nɑ:t][faɪnd] .

I've	got	a	rope	up	here	that	even	Jennie	did	not	find	.
我已经	得到	一个	绳索	向上	这里	那	甚至	珍妮	做过	不是	寻找	.

我这里有一根绳子，连珍妮都没找到。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [aɪ][kæn; kən][taɪ][hɜ:r; hər] !

If	that	woman	does	get	out	,	and	tries	to	get	away	,	I	can	tie	her	!
如果	那	女士	做	得到	出去	,	和	尝试	到	得到	离开	,	我	能	领带	她	!

如果那个女人逃了出来，试图逃跑，我可以把她绑起来!

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] !

But	I	forgot	I	could	not	reach	far	without	anything	to	stand	on	!
但	我	忘了	我	可以	不是	抵达	远的	没有	任何事物	到	站立	在	!

但我忘了，没有立足之地，我够不着!

[ðɪs] [bed] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] !

This	bed	will	not	move	!
这	床	将要	不是	移动	!

这张床不会移动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄色壁纸(The Yellow Wallpaper)
第2/2页

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

I	tried	to	lift	and	push	it	until	I	was	lame	,
我	尝试	到	举起	和	推	它	直到	我	曾是	瘸	,

我使劲抬起它、推它，直到腿都酸痛了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] ['æŋgri] [aɪ] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːrnər] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	I	got	so	angry	I	bit	off	a	little	piece	at	one	corner	—	but	it
和	然后	我	得到	所以	生气的	我	少量	离开	一个	小的	片	在	一	角落	—	但	它

[hɜːrt] [maɪ] [tiːθ] .

hurt	my	teeth	.
伤害	我的	牙齿	.

然后我气得咬掉了一小块——但是我的牙齿很疼。

[ðen] [aɪ] [piːld] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpər] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Then	I	peeled	off	all	the	paper	I	could	reach	standing	on	the	floor	.
然后	我	去皮	离开	全部	这	纸	我	可以	抵达	常设	在	这	地面	.

然后我站在地板上，把所有够得着的纸都撕了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætərn] [dʒʌst] [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː] !

It	sticks	horribly	and	the	pattern	just	enjoys	it	!
它	棍子	糟糕透了	和	这	图案	只是	享受	它	!

它粘性极强，而图案却乐在其中！

[ɔːl] [ðoʊz] ['stræŋgld] ['hedz] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [dʒʌst]

All	those	strangled	heads	and	bulbous	eyes	and	waddling	fungus	growths	just
全部	那些	被勒死	头部	和	球状的	眼睛	和	摇摇摆摆	菌	增长	只是

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] !

shriek	with	derision	!
尖叫	和	嘲笑	!

那些被勒死的脑袋、凸出的眼睛和蹒跚而行的真菌状生物，都在发出嘲笑的尖叫！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

I	am	getting	angry	enough	to	do	something	desperate	.
我	是	获得	生气的	足够的	到	做	某物	绝望的	.

我气得都想做点孤注一掷的事了。

[tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ædmərəb(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

To	jump	out	of	the	window	would	be	admirable	exercise	,
到	跳	出去	的	这	窗户	会	是	令人钦佩的	锻炼	,

跳窗而出将是一项令人钦佩的运动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baːz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] .

but	the	bars	are	too	strong	even	to	try	.
但	这	酒吧	是	也	强的	甚至	到	尝试	.

但是这些酒吧太坚固了，根本无法尝试。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	I	wouldn't	do	it	.
除了	我	不会	做	它	.

而且我不会那么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɑ:pər] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˌmɪskən'stru:d] .

I	know	well	enough	that	a	step	like	that	is	improper	and	might	be	misconstrued	.
我	知道	出色地	足够的	那	一个	步	喜欢	那	是	不当	和	可能	是	误解	.

我非常清楚，这样做是不恰当的，可能会被误解。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['i:v(ə)n] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	don't	like	to	look	out	of	the	windows	even	—	there	are	so	many	of	those
我	不	喜欢	到	看	出去	的	这	视窗	甚至	—	那里	是	所以	许多	的	那些

['kri:pɪŋ] ['wɪmɪn] ,

creeping	women	,
爬行	女性	,

我甚至都不喜欢往窗外看——那里有太多鬼鬼祟祟的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kri:p] [soʊ] [fæst] .

and	they	creep	so	fast	.
和	他们	潜行者	所以	快速地	.

它们爬得真快。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:lpeɪpər] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ?

I	wonder	if	they	all	come	out	of	that	wallpaper	as	I	did	?
我	想知道	如果	他们	全部	来	出去	的	那	墙纸	作为	我	做过	?

我想知道他们是不是都像我一样，是从那张墙纸里走出来的?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [naʊ] [baɪ] [maɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [roʊp] — [ju:; jʊ] [dəunt] [get] [ˌem 'i:]

But	I	am	securely	fastened	now	by	my	well	-	hidden	rope	—	you	don't	get	me
但	我	是	安全地	系紧	现在	经过	我的	出色地	-	隐	绳索	—	你	不	得到	我

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] !

out	in	the	road	there	!
出去	在	这	路	那里	!

但我现在被藏好的绳子牢牢拴住了——你休想把我弄到马路上!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pætərn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [naɪt] ,

I	suppose	I	shall	have	to	get	back	behind	the	pattern	when	it	comes	night	,
我	认为	我	将	有	到	得到	后退	在后面	这	图案	什么时候	它	来	夜晚	,

我想到了晚上我得重新回到之前的模式中去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɑ:rd] !

and	that	is	hard	!
和	那	是	难的	!

这很难!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ru:m] [ænd; ənd] [kri:p] [ə'raʊnd] [æz; əz] [aɪ]

It	is	so	pleasant	to	be	out	in	this	great	room	and	creep	around	as	I
它	是	所以	令人愉快的	到	是	出去	在	这	伟大的	房间	和	潜行者	大约	作为	我

[pli:z] !

please	!
请	!

能待在这个宽敞的房间里，随心所欲地四处走动，真是太愉快了!

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	don't	want	to	go	outside	.
我	不	想	到	去	外部	.

我不想出门。

[aɪ] [wəʊnt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['dʒini,'dʒeni] [æsks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] .

I	won't	,	even	if	Jennie	asks	me	to	.
我	惯于	,	甚至	如果	珍妮	问	我	到	.

即使珍妮请求我，我也不会。

[fɔːr; fər][ˌaʊtˈsaɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn]
For **outside** **you** **have** **to** **creep** **on** **the** **ground** **,** **and** **everything** **is** **green**
为了 外部 你 有 到 潜行者 在 这 地面 , 和 一切 是 绿色的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .
instead **of** **yellow** **.**
反而 的 黄色的 .

在外面，你必须匍匐前进，而且到处都是绿色的，而不是黄色的。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [kriːp] ['smuːðli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
But **here** **I** **can** **creep** **smoothly** **on** **the** **floor** **,**
但 这里 我 能 潜行者 顺利 在 这 地面 ,

但在这里我可以悄无声息地在地板上爬行。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][fɪts][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [smuːtʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði][wɔːl] ,
and **my** **shoulder** **just** **fits** **in** **that** **long** **smooch** **around** **the** **wall** **,**
和 我的 肩膀 只是 适合 在 那 长的 亲吻 大约 这 墙 ,

我的肩膀正好可以贴合墙壁，形成一个长长的吻痕。

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [luːz] [maɪ] [weɪ] .
so **I** **cannot** **lose** **my** **way** **.**
所以 我 不能 失去 我的 方式 .

所以我不会迷路。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
Why **,** **there's** **John** **at** **the** **door** **!**
为什么 , 有 约翰 在 这 门 !

瞧，约翰在门口！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][kɑːnt][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] !
It **is** **no** **use** **,** **young** **man** **,** **you** **can't** **open** **it** **!**
它 是 不 使用 , 年轻的 男人 , 你 不能 打开 它 !

没用的，年轻人，你打不开！

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl][ænd; ənd] [paʊnd] !
How **he** **does** **call** **and** **pound** **!**
如何 他 做 称呼 和 磅 !

他是如何呼喊和敲击的！

[naʊ] ['hiːz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][æks] .
Now **he's** **crying** **for** **an** **axe** **.**
现在 他是 哭泣 为了 一个 斧头 .

现在他哭着要把斧头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːr] !
It **would** **be** **a** **shame** **to** **break** **down** **that** **beautiful** **door** **!**
它 会 是 一个 耻辱 到 休息 向下 那 美丽的 门 !

把那扇漂亮的门拆掉真是太可惜了！

“ [dʒɑːn] [dɪr] ! ” [sed] [aɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
“ **John** **dear** **!** **”** **said** **I** **in** **the** **gentlest** **voice** **,** **“** **the** **key** **is** **down** **by** **the** **front** **steps** **,**
“ 约翰 亲爱的 ! ” 说 我 在 这 最温柔的 嗓音 , “ 这 钥匙 是 向下 经过 这 正面 步骤 ,

“亲爱的约翰！”我用最温柔的声音说，“钥匙就在前台阶旁边。”

['ʌndər][ə; eɪ]['plæntɪnˌplænteɪn] [liːf] !
under **a** **plantain** **leaf** **!**
在下面 一个 芭蕉 叶子 !

在车前草叶子下面！

” [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” **That** **silenced** **him** **for** **a** **few** **moments** **.**
” 那 沉默 他 为了 一个 很少 时刻 .

“这让他沉默了片刻。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] — ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] , “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ”

Then	he	said	—	very	quietly	indeed	,	“	Open	the	door	,	my	darling	!	”
然后	他	说	—	非常	悄悄	的确	,	“	打开	这	门	,	我的	亲爱的	!	”

然后他非常轻声地说：“亲爱的，开门！”

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ]['plæntɪn,'plænteɪn] [liːf] !

“	I	can't	,	”	said	I	.	“	The	key	is	down	by	the	front	door	under	a	plantain	leaf	!
“	我	不能	,	”	说	我	.	“	这	钥匙	是	向下	经过	这	正面	门	在下面	一个	芭蕉	叶子	!

“我拿不到，”我说。“钥匙在前门旁边的车前草叶子下面！”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sloʊli] ,

”	And	then	I	said	it	again	,	several	times	,	very	gently	and	slowly	,
”	和	然后	我	说	它	再次	,	一些	时代	,	非常	轻轻地	和	缓慢地	,

“然后我又重复了好几遍，语气非常轻柔缓慢。”

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]

and	said	it	so	often	that	he	had	to	go	and	see	,	and	he	got
和	说	它	所以	经常	那	他	有	到	去	和	看	,	和	他	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他反复强调这一点，以至于他不得不亲自去看看，结果他真的看到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

of	course	,	and	came	in	.
的	课程	,	和	来了	在	.

当然，然后就进来了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stopped	short	by	the	door	.
他	停止	短的	经过	这	门	.

他突然在门口停住了脚步。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] !

“	For	God's	sake	,	what	are	you	doing	!
“	为了	神的	清酒	,	什么	是	你	正在做	!

”看在上帝的份上，你在干什么！”

” [aɪ] [kept] [ɑːn] ['kriːpɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

”	I	kept	on	creeping	just	the	same	,	but	I	looked	at	him	over	my	shoulder	.
”	我	保留	在	爬行	只是	这	相同的	,	但	我	看起来	在	他	超过	我的	肩膀	.

“我继续悄悄地走着，但还是回头看了他一眼。”

“ [aɪv] [gɑːt][aʊt][æt; ət][læst] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] !

“	I've	got	out	at	last	,	”	said	I	,	“	in	spite	of	you	and	Jane	!
“	我已经	得到	出去	在	最后的	,	”	说	我	,	“	在	尽管如此	的	你	和	简	!

“我终于出来了，”我说，“尽管有你和简的阻挠！”

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊld] [ɔːf] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] !

And	**I've**	**pulled**	**off**	**most**	**of**	**the**	**paper**	**,**	**so**	**you**	**can't**	**put**	**me**	**back**	**!**
和	我已经	拉	离开	最多	的	这	纸	，	所以	你	不能	放	我	后退	！

我已经把大部分纸都撕掉了，所以你没办法把我放回去了！

" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ?

"	**Now**	**why**	**should**	**that**	**man**	**have**	**fainted**	**?**
"	现在	为什么	应该	那	男人	有	昏厥	?

"那么，那个人为什么会晕倒呢？"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈkrɔːs] [maɪ] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	**he**	**did**	**,**	**and**	**right**	**across**	**my**	**path**	**by**	**the**	**wall**	**,**
但	他	做过	，	和	正确的	穿过	我的	小路	经过	这	墙	，

但他确实这么做了，而且就站在我走过的墙边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] !

so	**that**	**I**	**had**	**to**	**creep**	**over**	**him**	**every**	**time**	**!**
所以	那	我	有	到	潜行者	超过	他	每一个	时间	！

所以我每次都得蹑手蹑脚地从他身上爬过去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神